

Vilyam Şekspir

## Maqbet

İngilis dilindən tərcümə  
edəni Sabir Mustafa

İştirak edənlər:

Dünkan – Şotlandiya kralı

МАЛКОЛМ

Donalbayn } kralın oğulları

Maqbet

Banko - qoşun sərkərdələri

Makduf Şotlandiya əyan-əşrəfləri

Lenoks

Ross

Mentes

Anqus

Kentes

Flins –Bankonun oğlu

Sivard – Nortamberlend kralı

Eyan Sivard- onun oğlu

Seyton -Maqbetin zabitlərindən

Makdufun oğlu

İngilis həkimi

Şotland həkimi

Əsgər

Qapıçı

Bir qoca

Ledi Maqbet

Ledi Makduf

Ledi Maqbetin yanında saray qəyyumu

Hekata

Üç cadugər

Lordlar, əyanlar, zabitlər, əsgərlər, qatillər, xidmətçilər və qasidlər  
Bankonun ruhu və başqa zəyallar

Hadisələr Şotlandiyada və İngiltərədə vəqə olur

## BİRİNCİ PƏRDƏ

### BİRİNCİ SƏHNƏ

Açıq bir yer. Şimşək çaxır, ildırım düşür. Üç cadugər peyda olur.

Birinci cadugər.

Bir də haçan gələk? Yağış yağanda,  
Ya tufan qopanda, şimşək çaxanda?

İkinci cadugər. Bu qanlı çarpışma bitdiyi zaman.

Üçüncü cadugər. Bu, yəqin qurtarar gün batanacan.

Birinci cadugər. Harda görüşəyin?

İkinci cadugər. Uzaq səhrada.

Üçüncü cadugər. Maqbet də olacaq mütləq orada.

Birinci cadugər. Pişik ovuldayır, vaxtdır, gedəyin.

İkinci cadugər. Qurbağa çağırır, pərvaz edəyin.

Hamısı.

Xeyir şər deməkdir, şər isə xeyir.

Süzək buludlarda, aovlansın yer.

Qeyb olurlar.

## İKİNCİ SƏHNƏ

Forres yaxınlığında düşərgə. Səhnə arxasından döyüş hayqırıları gəlir.

Kral Dulkan, Malkolm, Donalbayn, Lenoks məyyətlə daxil olurlar. Onlar yaralı bir əsgər görürlər.

Dulkan.

Qanına bələnməmiş bu adam kimdir?

Mənə elə gəlir, qiyam bərədə

O təzə bir xəbər söyləyə bilər.

Malkolm.

O həmin əsgərdir, qanlı vuruşda

Cəsur, alicənab bir döyüşçü tək

Məni əsirlikdən xilas eylədi.

*(Döyüşçüyə)*

Salam, igid dostum! Danış krala,

Döyüş nə yerdəydi sən gələn vaxtı?

Əsgər.

Hələ qalib, məğlub bilinməyirdi.

Dənizdə sarmaşib biri-birinə

Heç yana, heç yerə üzə bilməyən

İki əldən düşmüş üzgüçü kimi,

Qoşunlar sarılıb biri-birinə

Qalmışdı meydanda dəhşət içində.

Qiyamçıya layiq hər rəzaləti

Özündə bir yerdə təcəssüm edən

Amansız Makdonald İrlandiyadan,

Qərbi adalardan kömək alırdı.

Yaman çoxalmışdı onun dəstəsi.

Təsadüf köləsi satqın tale də  
Alçaq qiyamçının aşnası təkin  
O mənfur qiyama baxıb gülürdü.  
Fəqət faydasızdı bütün qüvvələr.  
Bu vaxt igid Maqbet  
*(bu igid sözü necə də yaraşır onun adına)*  
Taleyin gözünə nifrətlə baxdı.  
İrəli şığıyıb açdı yolunu.  
Göydə oynatdıqca polad qılıncı  
Almaz tiyəsindən qan buğlanırdı.  
Gedib azğın qulla durdu üz-üzə.  
Ona əl vermədən, bir söz demədən  
Onu iki böldü tən ortasından.  
Başını bədəndən üzüb bir anda  
Qalanın bürcünə keçirdi dərhəl.

D u n k a n. Ah, igid qardaşım; ah, cəsur insan!

Əsgər.

Günəş açıq göydə şəfəq saçarkən  
Qara bulud qalxıb, ildırım çaxıb  
Dəhşətli fırtına qopduğu kimi,  
Bizim də səadət çeşməmiz birdən  
Çevrildi fəlakət burulğanına.  
Şotlandiya kralı, yaxşı dinləyin: ,  
Ədalət yenidən çıxmışdı taxta,  
Şöhrət qılıncıyla hücumla keçib,  
Qorxaq kənləri dabanlarına

Tüpürüb qaçmağa məcbur eylədik.  
Bu zaman fürsəti keçirib ələ,  
Yeni qüvvə ilə Norveç kralı  
Aldı üstümüzü bir an içində.

Dunkan.

Bu bizim yenilməz sərdarlarımız  
Maqbeti, Bankonu qorxutmadımı?

Əsgər.

Bəli, dovşan şiri, sərçə qartalı  
Qorxudub dəhşətə saldığı kimi.  
Mən haqqı danışsam, deməliyəm ki,  
Onlar alov saçan toplar sayığı  
Düşmənin başına od yağdırırdı.  
Bilmirəm onların məqsədi nəydi?  
Buğlanan, qaynayan qan dənizində  
Çimməkmi keçirdi ürəklərindən,  
Yoxsa ki yaratmaq istəyirdilər İkinci  
Qolqofa müsibətini?!  
Təqətim kəsilir, sustalırım, ah,  
Məni yaralarım yaman incidir.

Dunkan.

Bədəninə olan yaralarınız  
Sözlərin də sənə gözəl yaraşır.  
Onlarda duyulur şərəf, ləyaqət. –

Həkimin yanına aparın onu. (*Əsgəri aparırlar*). (*Ross və Anqus daxil olurlar*).

- Kimdir bura gələn?

M a l k o l m. Hörmətli tan Ross.

Lenoks.

Necə də od saçır onun gözləri!  
Möcüzə deyəcək adamın yalnız  
Gözləri beləcə alışa bilər.

R o s s. Yaşasın hökmdar!

Duncan.

Bir söylə görək,  
Sən hardan gəlirsən, ey möhtərəm tan?

R o s s.

Faydan gəlirəm, ulu hökmdar.  
Norveç bayraqları tutdu göyləri,  
Dəhşətdən titrədi bizim adamlar.  
Böyük ordusuyla Norveç kralı  
Birləşdi satılmış Kavdor tanıyla,  
Bizimlə başladı qanlı döyüşə.  
Özünü köməyə yetirdi bu vaxt  
Bellonanın - o hər b ilahəsinin  
Nişanlısı polad zirehli Maqbet.  
Namərd kral ilə durdu üz-üzə,  
Dayandı qol-qola, qılnc-qılınca.  
Gücdə, ləyaqətdə eyniydi onlar.  
Qırıldı vüqarı məğrur kralın.  
Sözün müxtəsəri, biz qalib gəldik.

D u n k a n. Nə böyük səadət!

R o s s.

Norveç kralı  
Sven xahiş edir, sülh bağlayaq biz.  
Çünki biz icazə vermədik ona,  
Ölmüş əsgərləri dəfn elətdirsin.  
Bununçün Sent-Kolm adasında o  
Bizə on min dollar ödəməlidir.

Duncan.

Daha Kavdor tam xəyanət etməz.  
Haydı get, əmr ver, yağıdan öc al,  
Qoy edam etsinlər satqını dərhal  
. Onun rütbəsini alacaq Maqbet,  
Bizim adımızdan onu təbrik et.

R o s s. İcra olunacaq əmr, hökmdar.

D u n k a n. O nə itirib sə, Maqbet qazanar.

Gedirlər.

## ÜÇÜNCÜ SƏHNƏ

Səhra. Göy gurultusu. Üç cadugər daxil olur.

Birinci cadugər. Söylə, sən hardaydın, mehriban bacım?

İkinci cadugər. Donuz öldürürdüm.

Üçüncü cadugər. Bəs sən hardaydın?

Birinci cadugər.

Of, bir dənizçinin şişman arvadı  
Şabalıd doldurub öz ətəyinə,  
Ağzını marçamarç marçıldadırdı.  
"Birini mənə ver" - deyə yalvardım.  
O sağırsı kötük çımxırdı mənə,  
"Cəhənnəm ol, - dedi, - cadugər qarı".  
Onun əri çıxıb uzaq səfərə,  
İndi "Pələng" adlı bir gəmidədir.  
Üz tutub Aleppo şəhərinə o.  
Köstəbəyə dönüb elə bu saat  
Xəlbirdə üzərəm oraya rahat.  
Gözümdə qoymaram arzu-kamımı,  
Alaram, alaram intiqamımı.

İkinci cadugər. Sənə bağışlaram küləyimi mən.

Birinci cadugər. Təşəkkür edirəm candan-ürəkdən.

Üçüncü cadugər. Mən də küləyimi verərəm sənə.

Birinci cadugər.

Başqa qüvvələrsə tabedir mənə.  
Mənim hökmümdədir bütün ümmanlar,  
Yellərin əsdiyi yerlər, limanlar.  
Onu qurudaram quru ot kimi,  
Gecə-gündüz yatmaz, yanar od kimi.  
İncələr, üzülər, artar qubar.  
Onun qan sağılmış göz qapaqları  
Qapının üstündə çardaq sayağı  
Bir daha, bir daha enməz aşağı.  
O inlər dustaq tək möhnət içində,  
Düz qırx gün, qırx gecə zillət içində.  
Gəmissi tufanda qərq olmasa da,  
Atılar-düşər hey qorxunc dəryada.

Bir görün, nəyim var!

İkinci cadugər. O nədir, axı?

Birinci cadugər.

Bədbəxt dənizçinin bir baş barmağı.  
O yığvalı dönmüş evə gələndə  
Dənizdə batıbdır dumanda, çəndə.

Səhnə arxasından təbil səsi eşidilir.

Üçüncü cadugər.

Təbil, təbil səsi, qulaq asın bir.  
Qəhrəman Maqbetdir, döyüşdən gəlir.  
Haffusu.  
Biz üç sirli bacıyıq,  
Tilsimlərin tacıyıq.  
Möhkəm tutub əl-ələ,

Dəniz ilə, yer ilə  
Dolanırıq hər yam,  
Dolanırıq dünyanı.  
Sənə doğru üç dəfə,  
Mənə doğru üç dəfə,  
Üç dəfə də əlavə,  
Doqquz yol vurub dövrə  
Rəqs edirik birgə biz.  
Budur bizim sehrimiz.

Maqbetlə Banko gəlirlər.

Maqbet.

Mən belə bir müdhiş, belə bir gözəl,  
Qəribə, təzadlı gün görməmişəm.

Banko.

Buradan Forresə nə qədər yol var.  
*(Cadugərləri görür).*  
Görən, bunlar kimdir? Ah, o vəhşilər  
Necə də arıqdır, necə də zəif!  
Onlar yer üzündə yaşasalar da,  
Bənzəmirələr yerin sakinlərinə.  
*(Cadugərlərə müraciət edir).*

Yəni doğrudan da yaşayırsınız?  
Sizə sual versə insan övladı,  
Ona cavab tapa bilərsinizmi?  
Belə görünür ki, hamınız məni  
Başa düşürsünüz, anlayırsınız.  
Çubuq tək qurumuş barmağınızı  
Qoymusunuz quru dodağınıza.  
Yəqin, qadınsınız, ancaq nədənsə  
Saqqalınız məni şübhəyə salır.

Maqbet. Diliniz yoxdurmu, deyin, kimsiniz?

Birinci cadugər. Eşq olsun Maqbetə, Qlamis tanına!

İkinci cadugər. Eşq olsun Maqbetə, Kavdor tanıma!

Üçüncü cadugər. Eşq olsun Maqbetə, gələcək krala!

Banko *(Maqbetə sarı dönərək)*.

Əzizim, nə üçün sən titrəyirsən?  
Niyə gözəl sözlər səbrini alır,  
Qəlbini, ruhunu qorxuya salır?  
*(Cadugərlərə)*

Doğruluq naminə, düzlük naminə  
Deyin, xəyalsınız, yoxsa həqiqət?  
Mənim alicənab yoldaşımı siz

Böyük hərarətlə salamladınız.  
Sanlı rütbələrə çatacağım,  
Taxta, taca sahib olacağım  
Həvəslə, sevinclə bəyan etdiniz.  
O indi sərməstdir həyəcanından.  
Mənəsə bir kəlmə söz demədiniz.  
Sizin gözləriniz vaxtın, zamanın  
Əgər ürəyini görə bilirsə,  
Sabah nə olacaq, nə olmayacaq  
Sizə ağahdırsa, aşikardırsa,  
Mənim də bəxtimi açıq söyləyin.  
Mənə lazım deyil mərhəmətiniz,  
Qorxmuram mən sizin nifrətinizdən.

Birinci cadugər. Eşq olsun!

İkinci cadugər. Eşq olsun!

Üçüncü cadugər. Eşq olsun!

Birinci cadugər.

Maqbetdən kiçiksən, belədir belə,  
Amma həqiqətən ondan böyüksən.

İkinci cadugər.

Bəxtəvər deyilsən sən onun kimi,  
Ancaq düzü ondan çox bəxtəvərsən.

Üçüncü cadugər.

Heç zaman sən kral olmayacaqsan,  
Fəqət övladların kral olacaq.  
Eşq olsun Maqbetə, Bankoya bir də!

Birinci cadugər. Maqbetə, Bankoya bir də eşq olsun!

Maqbet.

Dayanın, getməyin, xəsis falçılar,  
Mənə izah edin müjdənizi siz.  
Aydındır, dünyadan köçübdür atam,  
Mənəm ondan sonra Qlamis tanı.  
Yaxşı, necə ollam mən Kavdor tanı?  
Axı, Kavdor tanı yaşayır hələ.  
O ki məsud, xoşbəxt bir zadəgandır.  
Kral olmağımса xəyala gəlməz,  
Bu daha çətindir, daha müşküldür.  
Deyin, bu qəribə məlumatlan  
Hardan alırsınız, açıq söyləyin,  
Bu qorxunc səhrada peyğəmbər kimi  
Bizi təbrik edib xoş xəbərlərlə  
Neçin yolumuzdan saxlayırsınız?  
Rica eyləyirəm, danışın bunu.

Cadugərlər qeyb olurlar.

Banko.

Torpaq buxarlanır su kimi, dostum,  
Onlar buxar olub çıxdı torpaqdan,  
Haraya uçdular?

Maqbet.

Uca göylərə.  
Görünür, əridi havada onlar, -  
Külək nəfəs kimi çəkdi köksünə.  
Kaş ki getməyəydi onlar heç yana.

Banko.

Doğrudan, gerçəkdən burda idilər?!  
Yoxsa ki bəngotu yemişik bu gün,  
İtibdir aqlımız-huşumuz bizim?!

M a q b e t. Sənin övladların kral olacaq.

B a n k o. Kral olacaqsan sən özün, dostum.

M a q b e t. Həm də Kavdor tanı. Belə demədi?

B a n k o. Lap beləcə dedi. Bu gələn kimdir?

Ross və Anqus daxil olurlar.

Ross.

Maqbet, kral senin uğurlarından  
Yer qədər, göy qədər razı qalmışdır.  
Səni mədh edirdi candan, ürəkdən.  
Elə ki o bildi, azğın düşmənlə  
Sənin gedib şəxsən vuruşduğunu  
Sonsuz bir heyrətdən kəsildi nitqi.  
Bütün qalan günü qanlı döyüşdə  
Düşmən səflərini yara-yara sən,  
Özün düzəltdiyin saysız-hesabsız  
Vahiməli ölüm səhnələrindən  
Qorxmadan, cürətlə addımladıqca  
O qaldı beləcə dinməz-söyləməz.  
Şıdırgı dolu tək qorxunc cəbhədən  
Hey xəbər gəlirdi xəbər dalınca.  
Sənin yeni-yeni zəfərlərini  
Böyük hökmdarın qədəmlərinə  
Hər qasid səpirdi inci-dürr kimi.

Anqus.

Əlahəzrət kral göndərib bizi,  
Çatdıraq tükənməz təşəkkürünü,  
Səni hüzuruna dəvət eyləyək.  
Biz sənə mükafat gətirməmişik.

Ross.

Ən böyük şərəfdən nişanə kimi,  
Əmr etdi: Maqbetə onun adından  
Verim Kavdor tanı rütbəsini mən.  
Eşq olsun hörmətli Kavdor tanına!  
Bu şöhrət, bu ad-san öz xidmətindir;

B a n k o. Qəribədir, şeytan düz deyə bilir?

Maqbet

İndi Kavdor tanı sağ-salamatdır.  
Mənə başqasının paltarını siz  
Nə üçün gətirib geydirirsiniz?

Anqus.



O artıq itirib tan rütbəsini.  
Düzdür, sağ-salamat yaşayır hələ,  
Fəqət ölümünə hökm verilmiş.  
Ağır cinayətdə müqəssirdir o:  
Ya əlbir olubdur norveçlilərlə,  
Ya da əlaltından havadar çıxıb,  
Köməklik göstərib üsyançılara.  
Bilmirəm tam-dürüst təqsirimi mən.  
Hər-halda dövlətə xəyanət edib.  
Alıbdır boynuna öz günahını.  
Yəqin ki, tezliklə asılacaqdır.

M a q b e t (*kənara*).

Qlamis, Kavdor tanı, sonralar isə  
Ən böyük, ən yüksək, ən gözəl rütbə.  
(*Ross və Anqusd*)  
Təşəkkür edirəm, zəhmət çəkdiyiniz.  
(*Banhoyd*)  
Hə, sən gələcəkdə övladlarının  
Kral olmasına inanmayırsan?  
Məni Kavdor tanı edənlər, axı,  
Onlara az şöhrət vəd etmədilər.

Banko.

İşlər belə getsə axıra kimi,  
Səni çatdıracaq taxt-taca onlar.  
Bu çox qəribədir: zülmət ruhları  
Bizi fəlakətdə məhv etmək üçün  
Doğru danışirlər bizə çox vədə.  
Kiçik işartıyla aldadıb bizi,

Aparırlar sonsuz uçurumlara.  
(*Ross və Anqusə*)  
Dostlar, iki kəlmə sizə sözüüm var.

Kənara çəkilirlər.

M a q b e t (*kənara*).

İki söz düz çıxdı, nə deyək buna,  
Hakimiyyət haqda bir tamaşanın  
Bitdi iki gözəl müqəddiməsi.  
(*Ross və Anqusa*)  
Təşəkkür edirəm sizə, cənablar.  
(*Kənara*)  
Bu ağlasığmaz sirlə müjdələr  
Heç zaman şər olmaz, heç zaman xeyir,  
Əgər onlar şərsə, nə üçün, nədən  
Bütün uğurların əsası olan  
Ali həqiqəti bəxş etdi mənə.  
Doğrudan, mən artıq Kavdor tanıyam.  
Əgər xeyirdirsə, bəs onda niyə  
O niyyət özünə cəlb edir məni?!  
Onun dəhşətindən, vahiməsindən

Saçım biz-biz olur başımda mənim.  
Ürəyim köksümdə çırpır, əsir.  
İnsan xəyalında yaranan qorxu  
Həqiqi qorxudan daha qorxuncdur.  
Qətl bir xəyaldır, fikirdir hələ,  
Fəqət gör necə də lərzəyə salıb,  
Şübhələr içində qovurur məni!  
Arada, ortada yoxdur heç bir şey.

B a n k o (*Ross və Anqusa*).

Baxınız, necə də fikrə qərq olub.

M a q b e t (*kənarə*).

Taleyin məqsədi budursa əgər,  
İstəyir ki, mənə krallıq versin,  
Qoy versin, mən ona kömək etmərəm.

B a n k o.

Onu darıxdırır təzə rütbəsi.  
Təzə rütbəyə də təzə paltar tək  
Tədricən öyrəşib alışmaq gərək.

M a q b e t (*kənarə*).

Qoy nə olur-olsun, dolanır ruzigar, Hər tufanlı günün bir günəşi var.

B a n k o. Seni gözləyirik, möhtərəm Maqbet.

M a q b e t (*Ross və Anqusa*).

Məni bağışlayın. Xatırlayırdım  
Çoxdan unutduğum bezi şeyləri.  
Mehriban cənablar, bu zəhmətiniz  
Əbədi yazılıb qəlbimə mənim,  
Heç vədə bir an da çıxmaz yadımdan.  
- Gedəyin kralın hüzuruna biz.

(*Bankoya*)

Düşün yaxşı-yaxşı o sərgüzəşti.  
Boş vaxt tapan kimi açıq ürəklə  
Bütün olanları götür-qoy edib  
Söhbət eyləyərək.

B a n k o. Məmnuniyyətlə.

M a q b e t.

Sus o vaxta qədər. (*Hamıya*) Gedəyin, dostlar!

Gedirlər.

## DÖRDÜNCÜ SƏHNƏ

Forres. Kralın sarayında bir otaq. Musiqi sədalən. Dunkan, Malkolm, Donalbayn, Lenoks və ayanlar daxil olurlar.

Dunkan.

Edam etdilərmi Kavdor tanrını?  
Gedənlər geriyyə qayıtdılarımı? M a l k o l m .  
Hökmdar, hələ ki qayıtmayıblar.  
Fəqət bir adamla söhbət etdim mən,  
Onun ölümünü görüb gözüylə.  
Dediyinə görə, xəyanətkar tan

Açıqca boynuna almış suçunu.  
Siz əlahəzrətdən xahiş etmiş ki,  
Onun günahlarını əfv edəsiniz.  
Yaman peşiman olmuş tutduğu işə.  
Onun həyatında heç nə, heç bir şey  
Ona ölümü tək yaraşmayıbdır.  
Qorxmaz ər kimi köçüb dünyadan.  
Şərəflə ölməyi öyrənibdir o.  
Dünyada ən əziz olan neməti  
Tullayıb dəyərsiz oyuncaq kimi.  
Dunkan.

İnsanın üzünə baxmaqla heç vaxt  
İnsanın qəlbini oxumaq olmur.  
Ona inanırdım mən həddən artıq.  
(*Maqbet, Batfko, Ross və Anqus daxil olurlar*).  
Oh əziz qardaşım, mehriban Maqbet!  
Sənin qiymətini öz layiqincə  
Verə bilməməkdə taqsırkaram mən.  
Nankorluq ən ağır bir günah kimi  
Sıxır varlığımı məngənəsində.  
Bu gün sen qartal qanadlarınla  
Elə ucalmısan, yüksəlmisən ki,  
Arxanca nə qədər can atsa belə  
Sənə çata bilməz minnətdarlığım.  
Kaş ki, az olaydı sənin xidmətin,  
O vaxt dönə- dönə təşəkkür edib,  
Mən sənə mükafat verə bilərdim.  
İndisə yeganə bircə çarəm var,  
Məcburam deyim ki, sənin xidmətin  
Çoxdur mərdlik bütün mükafatımdan.

Maqbet  
Krala borcumdur xidmət etməmək,  
Yalnız öz borcumu ödəmişəm mən.  
Siz bizim atamız hökmdarımız,  
Biz sizin oğlunuz, nökrinizik.  
Odur ki, hər zaman hər işimizlə  
Sizin tərəfinizi  
Ülvi məhəbbətlə qorumalıyıq.

Dunkan  
Səni mən əkmışəm, hörmətli qonaq,  
Böyüyüb gül-çiçək açmağın üçün  
Mən də çəkəcəyəm qayğılarını. (*Bankoya*)  
Alicənab Banko, lütfkar dostum,  
Sənin xidmətlərin heç də az deyil.  
Yaxın gəl, mən səni sıxım köksümə  
Qoy ürəyim olsun sənin məskənin.

Banko.

Əgər mən böyüsəm ürəyinizdə,  
Bütün meyvələrim sizin olacaq.

Duncan.

Yoxdur sevincimin həddi-hüdudu,  
Az qalır ağlayım səadətimdən.  
Mənim övladlarım, dostlar, əyanlar,  
Mənə ən yaxından yaxın olanlar,  
Biliniz, taxt-tacı, vəliəhd kimi,  
Mənim böyük oğlum  
Malkolma biz Təhvil verməliyik.  
Artıq bu gündən  
Komberlənd taxtının prinsidir o.  
Bu şərəf, bu şöhrət təkə ona yox,  
Həm də bütün comerd, ər igidlərin  
Üstünə, göydəki ulduzlar kimi,  
Daima, əbədi nur saçacaqdır.  
Maqbet, biz gələcək dostluğumuzun  
Möhkəm binasının ucaltmaq üçün

Sizə, İnvemesə berabər gedək.

Maqbet.

Sizə sərf olmayan bir istirahət  
Ən ağır əzabdır, ən ağır zəhmət.  
Özüm olacağam indi müjdəçi,  
Sizin bizə qonaq gəlməyinizi  
Gedib arvadıma deyəcəyəm mən.  
Qəlbən sevinəcək ömür yoldaşım.  
Hökmdar, gedirəm icazənilə.

D u n k a n. Mənim Kavdor , ah, nəcib insan!

M a q b e t (*kənara*).

Komberlənd prinsi! Bax, budur qənim,  
Qaya tək durubdur yolumda mənim.  
Ya ondan addayıb ucalmalıyam,  
Ya da ki ilişib heç olmalyam.  
Ey nurlu ulduzlar, söntünüz artıq,  
Qara niyyətini açmasın işıq.  
Zülmət, zülmət istər qorxunc əməlim,  
Qoy gözüm qorxmasın, əsməsin əlim.

Gedir.

Duncan.

Sən doğru deyirsən, hörmətli Banko,  
Maqbet, həqiqətən, cəsur insandır.  
Onu mədh etməkdən doya bilmirəm,  
Onu mədh eləmək zövq verir mənə.  
Gedək arxasınca. Əvvəl getdi ki,  
Yaxşı qarşılansın bizi evində.  
Tayı-bərabəri yoxdur dünyada.

Musiqi. Gedirlər.

## BEŞİNCİ SƏHNƏ

İnvernes. Maqbetin qəsində bir otaq. Ledi Maqbet məktub oxuya-oxuya daxil olur.

Ledi Maqbet. "Düşməyə qələbə çaldığımız gün onlara rast gəldim. Danışqlarından yəqin etdim ki, onlar bəşər övladlarından qeyri-adi dərəcədə çox bilirlər. Mən sual verib ətraflı məlumat almaq həvəsiylə odlanarkən onlar havaya dönüb yoxa çıxdılar. Heyrətdən özümü itirmişdim. Bu vaxt kralın elçiləri gəlib qarşımda dayandılar. Hamısı birlikdə məni Kavdor tanı rütbəsiylə təbrik etdilər. Bir az əvvəl bu rütbəylə məni həmin sirli-sehrli bacılar təbrik etmiş, mənim gələcəyimdən xəbər verərək "Eşq olsun kral Maqbetə!" deyərək alqışlamışdılar. Ey mənim əzəmətimin əziz rəfiqəsi! Gör səni hansı bir xoşbəxtlik gözləyir. Payına düşən bu sevincdən məhrum olmayasan deyərək bu xəbəri sənə vaxtında çatdırmağı özümə borc bildim. Onu ürəyinin ən dərin guşəsində gizlə. Sağ ol!"

Sən indi Qlamis, Kavdor tanısan.  
Qismətdə nə varsa, nə vəd olubsa,  
Ona da çatarsan bir gün, əzizim.  
Fəqət mən qorxuram təbiətindən.  
O qədər insafı, rəhmlisən ki,  
Sən öz məqsədinə yetişmək üçün  
Kəsə, qısa yolu seçməyəcəksən.  
Ucalmaq, böyümək arzusundasən,  
Qəlbinə hakimdir şöhrətpərəstlik,  
Yoxdur ürəyində əclafıq ancaq.  
Xəyanət etmədən, pislilik etmədən,  
Dünyada taxt-taca çatmaq olarmı?!  
Hiyləsiz oyunla bu cür yarışda  
Şərəfsiz qələbə çalmaqdır qəsdin.  
Yox, yox, belə olmaz, Qlamis tam,  
Sənin can atdığı o arzu, niyyət  
Qışqırır, hayqırır bütün səsiylə:  
"Ya öldür, ya əl çək hakimiyyətdən!"  
Qalmısan tərəddüd məngənəsində,  
Qəlbən istədiyini bu cinayəti  
Qorxursan etməyə öz əllərinlə.  
Onda vaxt itirmə, yanıma tələs.  
Qoy canlı sözlərlə qulaqlarından  
Qəlbimin, ruhumun cəsaretini  
Qəlbinə, ruhuna axıda bilim.  
Səninlə qızıl tac arasındakı  
Bütün əngəlləri yox eyləyim mən.  
Artıq sən kralısan, bəxt ilahəsi  
O tacı başına qoyubdur sənin. (*Xidmətçi gəlir*).  
Yenə nə xəbər var?

Xidmətçi.

Bu axşam kral  
Bizə qonaq gəlir əyan-əşrəflə.

Ledi Maqbet.

Sən nə danışırısan, dəlisən, nədir?  
Onunla bir yerdə deyilmi ağan?  
İş belə olsaydı, hazırlıq üçün  
Ağan evə xəbər göndərməzdimi?

Xidmətçi.

Bağışlayın, xanım, bu həqiqətdir.  
O özü yoldadır, bir azdan gələr.  
Qan-tər içindədir onun qasidi,  
Nəfəsi kəsildi, səsi tutuldu,  
Mənə bu sözləri dedi bir təhər.

L e d i M a q b e t .

Yaxşı qəbul elə, qoy rahatlansın.  
O bizə çox gözəl xəbər gətirmiş.  
*(Xidmətçi gedir. Qarğa qarılısı eşidilir).*  
Bir bax, qarğanın da səsi tutulub.  
Öz boğuş, öz batıq qarılısıyla  
Bildirir Dunkanın bu səfərini.  
O bədxah qonubdur qəsrin bürcünə,  
Qəsrə cinayət baş verəcəkdir.  
Gəlin, ey qan saçan ölüm ruhlan,  
Dolun varlığıma başdan ayağa.  
Yırtıcı, amansız vəhşi qəlbiylə  
Dəyişin bu zərif qadın qəlbimi.  
Qanımlı dəhşətlə qatılaşdırın,  
İnsaf yollarını, keçidlərini  
Bağlayın, bağlayın mənim köksümdə.  
Nə vicdan əzabı, nə də mərhəmət  
Qorxunc niyyətimi kəməndə salıb,  
Heç vaxt sındırmasın qətiyyətimi.  
Ey gözəgörünməz, nəzərə çarpmaz  
Qətl mələkləri, siz təbiətdə  
Haradasa fəlakət axtarırsınız.  
Tez uçun yanıma, döşlərimdəki  
Südümlü çevirin ödə-zəhərə.  
Ey dumanlı gecə, sən kömək elə,  
Cəhənnəmin qara tüstülərindən  
Bu dünya üzünə qara pərdə çək.  
Qoyma qanlar tökən iti bıçağım  
Görsün öz açdığı yaralarını.  
Göylər aralayıb qara pərdəni  
Dəhşətlər içində boylanıb mənə,  
"Dayan, dayan!" deyə haray salmasın. *(Maqbet gəlir).*  
Böyük Qlamis tanı! Ər Kavdor tanı!  
Gələcək günlərin ulu kralı!  
Məktubun bu günün əzablarından  
Xoşbəxt gələcəyə apardı məni.  
İndi yaşayırəm mən gələcəklə.

Maqb et.

Mənim məhəbbətim, sevgili yarım,  
Duncan qonaq gəlir bu axşama bizə.

L e d i M a q b e t . Bəs haçan gedəcək?

M a q b e t . Sabah.

L e d i M a q b e t .

Oh, heç vaxt...

Kral o sabahı görməyəcəkdir.  
Əzizim, kitaba bənzəyir üzün,  
Üzündə qəribə şeylər oxunur.  
Gəl, gel, insanları aldatmaq üçün  
Üzünə insanlıq maskası keçir.  
Baxışın səmimi, dilin bal kimi,  
Əlin hərarətli olsun həmişə.  
Zərif gülə oxşa, fəqət o gülün  
Dibində sən qıvrıl əfi ilan tək.  
Tədarük gərəkdir qonaqlıq üçün,  
Bu işi sən burax mənim öhdəmə.  
Bu gecə əzəmət bəxş edəcəkdir  
Bütün gecəmişə, gündüzümüzə,  
Yeganə şən-şöhrət verəcək bizə,  
Əbədi güləcək gələcəyimiz.  
Maqbet. Sonra danışarıq bu barədə biz.  
Ledi Maqbet.

Rəng alıb rəng verir, bil ki, qorxaqlar.  
Sən yalnız şad görün, ol qəmdən kənar,  
Qalan bütün işlər mənim boynuma.  
Gedirlər.

## ALTINCI SƏHNƏ

Hemen yer. Maqbetin qəsrı önü. Musiqi sədaları ucalır, məşələr yanır. Dunkan, Malkolm, Donalbayn, Banko, Lenoks, Makduf,

Ross, Anqus və saray adamlarə gəlirlər.

Dunkan.

Necə də gözəldir bu qəsrin yeri.  
Qəlb açan saf-təmiz, mülayim hava  
Adamın ruhunu oxşayır burda.

Banko.

Baharın qonağı bu qaranquşlar  
Qəsrde hördüyü yuvalarıyla  
Təsdiq eyləyir ki, bu yerdə külək  
Məhəbbətlə əsir, sevgiyə əsir.  
Baxın, elə guşə, elə künc-bucaq,  
Elə sütun yoxdur, bu qəşəng quşlar  
Orda ev tikməsin, beşik asmasın.  
Mən fikir vermişəm, bu yaz quşları  
Harda yuva qurur, bala çıxarır,  
Orda hava gözəl, saf-təmiz olur.

Ledi Maqbet gəlir.

Dunkan.

Bu da bax, möhtərəm ev sahibəsi.  
(Ledi Maqbetə).  
Bəzən əzab verir sevgi insana,  
Təşəkkür edirik yenə də ona.  
Siz bəsləyirsiniz bizə məhəbbət,  
Əzab gətirmişik biz sizə fəqət.

Nə qədər çoxalsa əziyyətiniz,  
O qədər çoxalar məhəbbətiniz.

L e d i M a q b e t .

Bizim zəhmətimiz artsa da yüz qat,  
Sizin bizə lütfən göstərdiyiniz  
Səxavət önündə heç nədir, heç nə.  
Siz öz rəhminizlə, böyük hökmdar,  
Bizim nəslimizi hər vaxt, hər zaman  
Şərəfə çatdırıb ucaltmışınız.  
Sizə duaçıyıq biz buna görə.

D u n k a n .

Hanı Kavdor tanı? Onun dalınca  
Səyirdik atları, istədik onu  
Ötüb evinizə gələk birinci.  
Sən deme, o yaxşı at sürən imiş.  
Həm də onun böyük, saf məhəbbəti  
Onun kəhərini məhmizləyərək  
Onu bizdən qabaq çatdırdı sizə.  
Gözəl, alicənab ev sahibəsi  
Bu gecə biz sizə qonağıq, qonaq.

L e d i M a q b e t .

Hökmdar, bu sadıq nöqərləriniz  
Özünü, mülkünü, var-dövlətini  
Sizin əmlakınız sanırlar ancaq.  
Sizin evinizdə qonaq bizik, biz.

D u n k a n .

Əlinizi verin, mehriban xanım,  
Aparın siz məni tanın yanına.  
Bizim ona böyük hörmətimiz var,  
Bu hörmət daima çoxalacaqdır.  
Buyurun, gedəyin.

Gedirlər.

## YEDDİNCİ SƏHNƏ

Maqbetin qəsində bir otaq.

Şeypurlar səslənir, meşələr yanır. Baş xidmətçi və başqa qulluqçular qablarda yemək daşıyırlar. Sonra Maqbet gəlir.

M a q b e t (*kənara*).

Yalnız bir zərbəylə, bircə zərbəylə  
Bu iş qurtarsaydı, yaxşı olardı.  
Bu ölüm, bu qətl bir iz qoymadan  
Uğurla, zəfərlə başa çatsaydı,  
Bu işi görərdim bir an içində.  
Fəqət bu zərbənin iki başı var:  
O mənə hər şeyi gətirə bilər,

Və yaxud hər şeyi itirə bilər.

Bu gecə burada qısa bir vaxtda

Gələcək, axirət dünyasındakı



Əbədi ömrümü, həyatını mən  
Təhlükə altına qoya bilərəm.  
Ancaq mən bununla bu dünyadakı  
Cəzadan qurtara bilmərəm heç vaxt.  
Kim ki özgəsinə qanlı dərs verir,  
Ona qanlı cavab verirlər yalnız.  
Bəzən başqasının bədəsini biz  
Xəlvətə, gizlicə zəhərləyirik,  
Fəqət ədalətin pak ilahəsi  
Bizim özümü zə içirir onu.  
Kral ikiqat qoruma lıyam:  
Əvvəla, səbəbi-əsas budur ki,  
Ona həm qohumam, həm də tabeyəm.  
Bunları işləri çətinləşdirən.  
Sonrasa, evimdə qonağımdır o.  
Onun qatilinin üzünə indi  
Bütün qapıları bağlayım gərək.  
Özüm qatil kimi onun üstünə  
Heç vaxt əldə bıçaq getməməliyəm.  
Bunlardan savayı, o bir kral tək  
Elə təmizdir ki, mehribandır ki,  
Onun ləyaqəti, bir mələk kimi,  
Bu gizli, bu müdhiş ölüm barədə  
Hamıya, hər yerdə car çəkəcəkdir.  
Onun mərhəməti, onun şəfqəti  
Tufanda inləyən körpə uşaq tək,  
Boranda çırpman məleykə kimi,  
Güclü qasırganın qanadlarında  
Gəzəcək dünyanı qarışba qarış.  
Bu qorxunc xəbərdən, bu rəzalətdən  
Dünya qər q olacaq göz yaşlarına.  
Bu iş cəlb edən məni nədir, nə?!  
Buna bir həvəsim, bir inamım yox,  
Yalnız mənəsb hissi, şöhrətpərəstlik  
    Könlümdə kəhər tək şah qalxaraq  
    Göylərlə əlləşir, tezcə də birdən  
    Büdrəyib yıxılır... (*Ledi Maqbet dax.il olur*).  
    Hə, nə xəbər var?  
Ledi Maqbet.  
    O, süfrə başından qalxmayıb hələ,  
    Nə üçün sən durub çıxdın otaqdan?  
Maqbet. O məni soruşdu?  
Ledi Maqbet. Bə nə, soruşdu.  
Maqbet  
    Mütləq biz bu işdən əl çəkməliyik.  
    O mənə rütbələr verdi yenicə.  
    Bütün bu elatın, bütün bu xalqın  
    Qazanmışam hüsn-rəğbətini mən.  
    Bu böyük şərəfi parlaq inci tək  
    Gərək biz qoruyaq, gərək hi f z edək,

Çirkaba atmayaq belə tezliklə.

L e d i M a q b e t .

Deməli, qəlbinin dərinliyində  
Sənin bəslədiyən o gözəl arzu  
Sərxoşmuş, yatırmış bu günə qədər,  
İndicə oyanıb, indicə durub?  
Əvvəl cəsarətlə baxdığı halda,  
İndi rəngi qaçıb, qaralır gözü?  
Mən zənn edəcəyəm bu gündən belə:  
Arzun tək qorxaqdır məhəbbətin də.  
Sən arzu etməkdə olduqca cəsur,  
Lakin iş görməkdə acizsən yaman.  
Həyatın şərəfi, ömrün zinəti,  
Möcüzəli taca qovuşmaq üçün  
Daima od tutub yanır varlığın,  
Ancaq yaşayırsan qorxa-qorxa sən.  
Necə qovuşarsan öz arzuna bəs?  
Diləyin, niyyətin çox qəribədir:  
"İstəyirəm, amma çatmır cürətim".  
Miskin pişiklər də küncdə, bucaqda  
    Bu cür təsəlliylə təskinlik tapar:  
    "Təzə balıq keçir könlümdən, amma  
    İstəmirəm salım pəncəmi suya".

M a q b e t .

Rica eyləyirəm, bir az sakit ol!  
İnsan bacardığı bütün nə varsa,  
Yalnız o şeylərə çatar cürətim.  
Bundan artığına cəsarət edən,  
Bil ki, insan deyil.

L e d i M a q b e t .

Yaxşı, de görüm, Səni hansı heyvan vadar etdi ki,  
0 vaxt açdın mənə bu niyyətini?  
Onda cəsarətin çatırdı buna,  
Onda ləyaqətli bir insan idin.  
Bu arzun həyata keçsəydi əgər,  
Sənin ləyaqətin artardı qat-qat.  
0 zaman bu işə başlamaq üçün  
Yoxdu əlverişli nə vaxt, nə də yer.  
Sənsə axtarırdın hər ikisini.  
Budur, bu fürsəti yetirib tale,  
İndi bu imkanı əldən verirsən.  
Anayam, mən uşaq əmizdirmişəm.  
Bilirəm, qucaqda süd əmən körpə  
Nə qədər əzizdir öz anasına.  
Bu işi görməyə mən də sənin tək  
Əgər and içsəydim, əhd eləsəydim,  
Üzə gülümsəyən məsum körpəmin  
O zərif, o incə, dişsiz ağzından  
Dartıb çıxardardım döşümü, inan,  
Əzərdim başını bir an içində.

Maqbet. Uğur qazanmasaq, bəs onda necə?  
Ledi Maqbet.

Uğur qazanmasaq! Burda nə var ki?!  
Özünü ələ al, mətanətli ol.  
Uğur qazanarıq. Bilirsən, Dunkan  
Bu gün bütün günü yol gəlib bizə.

## İKİNCİ PƏRDƏ BİRİNCİ SƏHNƏ

İnvernes. Maqbetin qəsrinin həyəti.  
Gecədir. Banko və Flins daxil olurlar.  
Flins qabaqda gəlir, onun elində məşəl vardır.

Banko. Saat neçə olar?

Flins.

Ay batıb artıq.  
Saatın zəngini eşitməmişəm.

Banko. Aydındır, ay batır gecə yarısı.

Flins. Mən bilən, gec batır.

Banko.

Al qılıncımı.  
Göylər də yaşayır qənaət ilə,  
Söndürübdür bütün çıraqlarım...  
Sən bunu da bil ki, ağır bir yuxu  
Ağır qurğuşun tək sızır üstümdən.  
Yatmaq istəmirəm nədənsə ancaq.  
Ey ulu qüvvələr! Bu gecə vaxtı  
Qorxunc fikirlərdən qoruyun məni...  
Qaytar qılıncımı.  
*(Maqbet və xidmətçi əlində məşəl gəlirlər).*  
Kimdir orada?

Maqbet. Bir nəfər öz dostun.

Banko.

Bu nədir, cənab?  
Hələ yatmamısan! Böyük hökmdar  
Olduqca şad-xürrəm getdi yatmağa.  
Bütün nökərlərə, xidmətçilərə  
Şahanə xələtlər bəxşiş eylədi.  
Sənin xanımın külli-ələmin  
Ən gözəl, mehriban ev sahibəsi  
Adıyla ürəkdən şərəfləndirib,  
Ona bu almazı töhfə göndərdi.  
Kral qonaqlıqdan çox məmnun idi.

Maqbet

Əvvəldən hazırlıq olmadığından  
Biz yaxşı ziyafət verə bilmədik.  
Qonaqlıq keçmədi ürəyimizcən.

Banko.

Hər şey gözəl idi. Keçən gecəki  
Üç cadugər bacı düşdü yadıma.  
Tufanlı səhrada o sehrbazlar  
Tamam düz dedilər sənin haqqında.

Maqbet.

Onları büsbütün unutmuşam mən.  
Ancaq vaxt tapanda, imkan düşəndə  
Söhbət eyləyərik bu barədə biz.

B a n k o. Nə zaman istəsən, hazırım, dostum.

Maqbet

O vədə sən baxsan məsləhətimə,  
Şərəf bir tac kimi qonar başına.

Banko.

Yalnız bir şərtim var. Əgər bu şərəf  
Ləkə gətirməsə öz şərəfinə,  
Vicdanım saf qalsa, ürəyim təmiz,  
Can-başla dinlərəm məsləhətini.

M a q b e t. Gecən xeyrə qalsın!

B a n k o. Sənin də, sağ ol.

Banko və Flins gedirlər.

M a q b e t (*xidmətçiyə*).

Xanımına de ki, məndən öteri  
Düzəltdiyi içki hazır olanda  
Tezəcə zəngi çalsın. Di get, sən de yat.

(*Xidmətçi gedir*).

Qarşımda gördüyüm bu xəncərmi, ah?

Özü də qəbzəsi mənə tərəfdir.

(*Xəncərə müraciat edir*).

Gəl, gəl, səni tutum, tuta bilmirəm.

Ancaq mən yenə də görürəm səni.

De, sən əl vurmaqla, toxunulmaqla

Duyulmaz, bilinməz məşum xəyalsan,

Yoxsa qızdırmalı, alovlu beynin

Yaratdığı yalan, saxta varlıqsan?

Xeyr, göz önündə bir həqiqətsən.

Əlimdə tutduğum bir xəncər kimi,

Elə bil çəkirəm səni qınından.

Bu getdiyim yolda sənsən bələdçim.

Səni sancmalıyam mənzil başında.

Bəlkə, korşalıbdır hiss üzvlərim,

Bəlkə, yanlış görür mənim gözlərim.

Yox, yox, mən görürəm səni yenə də,

Tiyən də, qəbzən də qan içindədir.

Bu qan damlaları yoxdu əvvəllər.

Bu qan damlaları gələcəkdəki

Qanlı cinayətdən bir nişan verir.

Bütün bu dünyanın yarısı indi

Yatır ölü kimi səssiz, səmirsiz.

Heybətli yuxular, müdhiş rüyalar  
Yatan insanları salır qorxuya.  
Cinlər-əcinnələr bənizi solmuş  
Hekatam - zülmət ilahəsini  
Yeni qurbanlarla sevindirirlər.  
Gecələr dəhşətlə qurdlar ulayıb  
Bir keşikçi kimi oyadır qətli.  
Rəngi qaçmış halda durub bu rəzil,  
Bakir məleykəni təhqir eyləyən  
Roma hökmdarı Tarkvin sayağı,  
Xəlvətə, gizlicə addımlayaraq  
Şikarına doğru gedir kölgə tək.  
Sən ey dəyanətli, vəfalı torpaq,  
Mən hara üz tutsam, mən hara getsəm,  
Ayaq səslərimi eşitmə heç vaxt.  
Birdən qorxuram ki, sənin daşların  
Danışa, faş edə getdiyim yeri.  
Çıxa əllərimdən bu gözəl imkan,  
Bu qətl bu vaxtla uyğundur yaman.  
Mən hədə gəlirəm, yaşayır o kəs,  
Danışiq qızıdıqca soyuyar həvəs.  
*(Zəng çalınır).*  
Artıq mən gedirəm, hazırdır hər şey.  
Zəng məni çağırır, eşitmə Dunkan.  
O səni səsləyir iki aləmə:  
Ya uca göylərə, ya cəhənnəmə.  
Gedir.

## İKİNCİ SƏHNƏ

Həmin yer. Ledi Maqbet gəlir.

L e d i M a q b e t .

Onların huşunu başından alan  
Mənim ürəyimə cəsarət verib.  
O şərab onlarda söndürüb odu,  
Mənim varlığımda atəş yandırıb.  
Bir dayan, səs gəlir! Yox, sakitlikdir!  
Bayquşdur, ulayır. Bu məşum carçı  
Dünyada son dəfə rəhmətliklərə  
Bir rahat, uğurlu gecə diləyir.  
Bu saat qurtarar Maqbet işini.  
Qapılar açıqdır. Məst keşikçilər  
Ucadan avazla xoruldayaraq  
Yuxuda gülürlər rütbələrində.  
Bihuşdanı qatdım şərabə bir az,  
Onların dirimi, yoxsa ölümü  
Olduğunu ayırd eyləmək üçün  
Onların üstündə ölümə həyat

Vuruşur, çarpışır bayaqdan bəri.  
Maqbet (*səhnə arxasından*). Kimdir, kimdir, ehey?  
Ledi Maqbet.

Ah, oyandılar!  
O hələ sağdır ki! Onun ölümü  
Elə bir şey deyil, sui-qəsdiniz  
Açılsa, dəhşətdir, məhv olanıq biz.  
Sakit! Xəncərini xidmətçilərin  
Onun böyründəcə hazır qoymuşam.  
Maqbet xəncərləri tapmaya bilməz.  
Duncan yatan zaman mənim atama  
Bu qədər, bu cürə oxşamasaydı,  
Özüm bitirərdim onun işini.  
(*Maqbet gəlir*).  
Nə oldu?

Maqbet. Qurtardım... Səs eşitmədin?

Ledi Maqbet.  
Eşitdim bayquşun ulamasını,  
Hərdən cırcırma cırıldayırdı.  
Məgər danışırıdın?

Maqbet. Nə zaman?

Ledi Maqbet. İndi.

Maqbet. Aşağı enəndə?

Ledi Maqbet. Bəli.

Maqbet.

Bir yavaş!  
De görüm, kim yatır qonşu otaqda?

Ledi Maqbet. Donalbayn.

Maqbet (*əllərinə baxaraq*). Nə qəmli mənzərədir bu!

Ledi Maqbet. Boş sözdür. Qəmli şey görmürəm burda.

Maqbet.

Onlardan birisi güldü yuxuda.  
O birisi "Qət!" deyə qışqırdı.  
Birdən hər ikisi durdu yuxudan.  
Dayanıb dinlədim onlar bu vaxt.  
Dua oxudular, yatdılar yenə.

Ledi Maqbet. Orda bir otaqdayatır ikisi,

Maqbet.

Birisi bağırdı: "Allah, rəhm elə!"  
O birisi tezcə çığırdı: "Amin!"  
Sanki qaranlıqda mənim bu qanlı,  
Cəllad əllərimi götürdü onlar.  
Eşitdim üzücü vahimələri.  
Onlar deyəndə ki, Allah, rəhm elə!"  
Dəhşətdən mən "Amin!" deyə bilmədim.

Ledi Maqbet. Sən belə şeylərə çox fikir vermə.

Maqbet.

Nə üçün mən "Amin" deyə bilmədim?  
Allahın rəhminə mənim özümün  
Ehtiyacım vardı dünyalar qədər.

Elə buna görə pərçimlənərək  
Qaldı boğazımda "Amin" kəlməsi.

L e d i M a q b e t .

Düşünmə bu işi bu cür əzabla. İnsan dəli olar sarsıntılardan.

M a q b e t .

Mənə elə gəlir bir səs eşitdim.  
Kimsə qışqırırdı: "Daha yatmayın!  
Öldürdü, yuxunu öldürdü Maqbet.  
Gündüzün dolaşq kələflərini  
Gecə bir-bir açan, nizama salan,  
Yorğun beyinlərdən, üzgün qəlblərdən  
Əzabı, illəti çıxaran məlhəm,  
Gözəl təbiətin şirin neməti,  
Həyatın ən böyük, kamil loğmanı,  
O məsum yuxunu öldürdü Maqbet".

L e d i M a q b e t . Sən nə danışırısan?

M a q b e t .

Həmin o adam  
Bütün yer üzünün insanlarına ,  
Car çəkib deyirdi: "Daha yatmayın!  
Yuxunu öldürdü Qlami tanı.  
Elə buna görə Kavdor tanı da  
Bir daha heç zaman yatmayacaqdır.  
Maqbet daha, daha yatmayacaqdır!"

L e d i M a q b e t .

Kimiydi orada belə qışqıran?  
Axı, hörmətli tan, bu cür mənasız,  
Səfeh fikirlərlə sən öz ruhunun  
Möhkəm qalasını viran edirsən.  
Get, bir azca su tap, əllərindəki  
Müdhiş şahidlərin izlərini yu.  
Niyə xəncərləri gətirdin, niyə?  
Onlar qalmalıdır öz yerlərində.  
Cəld tərən, onları geriyyə qaytar.  
Otaqda o yatan keşikçilərin  
Üstünü-başını qanla bula sən.

M a q b e t .

Yox, yox, bacarmaram, inan, qorxuram  
Mən nə etdiyimi düşünməyə də.  
Gördüyüm bu işə bir də baxmağa  
Çatmır cəsərim.

L e d i M a q b e t .

Ah, iradəsiz!  
Onda xəncərləri ver, apanm mən.  
Yatanlar, ötlər şəkil kimidir.  
Yalnız uşaq qorxar şeytan şəkildən.  
Dunkandan qan axsa, onun qanı ilə  
Üzünü-gözünü keşikçilərin  
Yaxşıca salaram qızıl suyuna,  
Onların üstündə qalar bu günah.

Gedir. Darvaza döyülür.

Maqbet.

Nədir bu taqqıltı? Kimdir bu döyən?  
Mənə nə olubdur? İndi hər bir səs  
Salır vahiməyə, dəhşətə məni.  
Bu necə əllərdir? Ah! Gözlərimi  
Az qalır çıxarsın hədəqəsindən.  
Dənizlər tanrısı böyük Neptunun  
Coşqun dəryaları, daşqın çayları  
Bu ellərdən qanı yuya bilərmi?  
Yox, yox, mümkün deyil.  
Mənim əllərim  
Bütün kainatın göy sularını  
Qan kimi qızardar öz qan rəngiylə.

Ledi Maqbet qayıdır.

Ledi Maqbet.

Sənin əllərin tək mənim əllərim  
İndi gör necə də qıpqırmızıdır!  
Fəqət utamram, ağciyərim mən.  
*(Darvaza döyülür).*  
Cənub tərəfdəki bayır qapını  
Odur ha, döyürlər, eşidirsənmi?  
Yataq otağına gedək tezəcə biz.  
Bir azca su yuyar bu ləkələri.  
Onda asan olar izi itirmək.  
Hanı mətanətin, hanı dözüümün?!  
Özünü ələ al, sənə nə oldu?!  
*(Darvaza döyülür).*  
Yenə də döyülür bayır qapısı.  
Dəyiş paltarını, cəld ol, əzizim,  
Gecə xələtini geyin əyninə.  
Bizi görən olsa, şübhələnməsin,  
Bilməsin ki, gecə oyaq qalmışıq.  
Artıq bu işləri yadından çıxar,  
Burax fikirləri, qətiyyətli ol.

Maqbet.

Özünü unutmaq asandır, asan,  
Fəqət o qətli unutmaq olmur.  
*(Darvaza döyülür).*  
Sən bu tıqqıltıyla, bu hay-küyünlə  
Dunkanı yuxudan oyadaydın kaş.

Gedirlər.



## ÜÇÜNCÜ SƏHNƏ

Yenə həmin yer. Qapıçı gəlir. Darvaza döyülür.

Q a p ı ç ı. Bax, qapı döymək buna deyərlər ha!.. Cəhənnəmdə də qapıçı olsan, yenə vəzifən qapı açmaqdır (*Darvaza döyülür*). Sındır, hə, sındır. Şeytan Velzevula eşqinə, de görüm kimsən? Bilin, zavallı fermersən. A yazıq, taxılı saxladın, elə bildin, qıtlıq olacaq, yaxşı qazanc əldə edəcəksən. Əksinə, bolluq oldu. Yaman ziyana düşdün. Dərdə tablamayıb özünü asdın. Lap vaxtında gəlmisən. Bacardığın qədər dəsmal hazırla. Cəhənnəmdə çoxlu tərləməli olacaqsan. (*Darvaza döyülür*). Sındır, hə, sındır. Başqa bir şeytan eşqinə, de görüm kimsən? Bildim, ikiüzlü şahidsən. Ədalət məhkəməsi tərzisinin hər iki gözünü bir-birinə zidd olan yalan şəhadətlərlə doldurmuşan. Allaha and içib, Allaha o qədər xəyanət etmişən ki, cənnətə gedə bilməmişən. Sənin yerin elə cəhənnəmdir. Buyur, içəri gəl, ikiüzlü şahid (*Darvaza döyülür*). Sındır, hə, sındır. Kimdir? Bildim. İngilis dərzisisən. Enli fransız şalvarından kəsib oğurladığın üçün buraya gəlmisən. Buyur, içəri gəl, sən burada cəhənnəm odunda öz ütünü qızdırma bilərsən (*Darvaza döyülür*). Sındır, hə, sındır. Bir dəqiqə rahatlıq yoxdur ki! Kimsən? Dayan bir. Yaman soyuqdur. Burdan cəhənnəm olmaz. Mən daha cəhənnəm qapıçısı olmaq istəmirəm. Ancaq kef-əyləncə yolu ilə gələn, cəhənnəmin əbədi alovuna can atan, hər rütbədən olan bir adama qapı aç-maq istərdim (*Darvaza döyülür*). Bu saat, bu saat. Xahiş edirəm, qapıçıdan mərhəmətinizi əsirgəməyəsiz (*Darvazanı açır*). Makduf və Lenoks daxil olurlar.

Makduf.

Görünür, bu gecə gec yatmışan, dost,  
Onunçun yuxudan gec oyanırsan?

Q a p ı ç ı. Doğru buyurursunuz, cənab, xoruzların ikinci banına qədər içmişik. Məlumdur ki, cənab, içki böyük fitnəkardır. Əsasən üç şey törədir.

M a k d u f. Dediyn əsasən o üç şey nədir?

Q a p ı ç ı. Belədir, cənab. Burun qızarıb, gözləri yuxu qapayır, ayaqlar tez-tez bayıra gedib-gəlir. İçki, cənab, əxlaqı pozur da, pozmur da şəhvəti yandırır da, söndürür də. Gərək içkinin miqdarım bilə-sən, çünki artıq içki həmişə şəhvətə qarşı riyakardır. İçki insanı həm şəhvətə qul edir, həm onu şəhvətə qulluq etməyə qoymur, həm təhrik edir, həm mane olur, həm sövq edir, həm dəf edir, həm qızıqdır, həm soyudur. Bir sözlə, içki adamın gözünü yalanlarla bağlayır, kürəyini yerə vurub aradan çıxır.

Makduf.

Yəqin ki, bu gecə riyakar içki  
Sənin kürəyini yerə vurubdur.

Q a p ı ç ı. Elədir, cənab, o riyakar mənim boğazımdan yapışdı. Ancaq mən buna görə onun mükafatım verdim. Mən ondan çox güclü idim. O arabir mənim qılçalarımın tutsa da, mən kələk gəlib onun arxasını yerə vurdum.

Makduf.

Bir desən, yuxudan oyanıb ağan?  
(*Maqbet gəlir*).

Bizim səs-küyümüz oyatdı onu,  
Narahat elədik. Odur bax, gəlir.

L e n o k s (*Maqbetə*). Sabahınız xeyir, hörmətli cənab!

M a q b e t. Sabahınız xeyir, mehriban dostlar.

M a k d u f. Kral oyanıbmı, alicənab tan?

M a q b e t. Hələ oyanmayıb. Makduf.

Əmr etmişdi ki,  
İşıqlanan kimi baş çəkim ona.

Təxminən bir saat gecikmişəm mən.  
M a q b e t. Sizi apararam onun yanma.

Makduf.

Bilirəm bu zəhmət zövq verir sizə,  
Hər halda bu yenə bir əziyyətdir.

Maqbet.

Zövq verən bir zəhmət əziyyət deyil.  
Baxın, bu da qapı.

Makduf.

Çatır cürətim,  
Keçim içəriyə, belə əmr edib.

Gedir.

L e n o k s. Kral bu gün gedir?

M a q b e t. İstəyir getsin.

Lenoks.

Şiddətli fırtına qopdu bu gecə.  
Bizim qaldığımız uca binanın  
Bütün bacalar uçub töküldü.  
Deyirlər: bir bədbəxt ölümqabağı  
Zarıyıb, inləyib-xırıldaırmış.  
Qorxunc yangınlardan, fəlakətlərdən,  
Yeni qiyamlardan, qara günlərdən  
Kimsə həyəcanla xəbər verirmiş.  
Bayquşlar ulayıb bütün gecəni.  
Bəziləri deyir: yer tərpənibmiş.

M a q b e t. Doğrudan, bu gecə tufanlı idi.

Lenoks.

Mən bu gənc yaşımda belə heybətli  
Bir gecə gördüyüm yadıma gəlmir.

Makduf qayıdır.

M a k d u f.

Aman! Dəhşət! Dəhşət! Müsibətə bax!  
Onu ürək duyub, dil deyə bilməz.

Maqbet və Lenoks. Nə var, nə olubdur?

M a k d u f.

Mənfur cinayət  
Yaradıb özünün şah əsərini.  
Dünyada ən məlun, ən alçaq qətl  
Tanrının müqəddəs məbədi olan  
Kralın köksünü yırtıb bu gecə,  
Onun həyatını oğurlayıbdır!

M a q b e t. Siz nə deyirsiniz? Həyat, eləmi?

L e n o k s. Siz əlahəzrətdən danışsınız?

M a k d u f.

Xahiş etməyin, deyə bilmirəm.

Yataq otağına girib bu saat  
O qanlı vəhşətə baxın özünüz  
Bədheybət başında qıl əvəzinə,  
Qorxunc, vahiməli ilanlar bitən  
Qanadlı əjdaha görürmüş kimi,  
Yerinizdə donub mat qalarsınız,  
Diliniz lal olar, gözləriniz kor. (*Maqbet və Lenoks gedirlər*).  
Hay salın, hay salın!  
Tez zəngi çalın! Cinayət, xəyanət!  
Banko, Donalbayn! Malkolm!  
Oyanın, yuxudan durun!  
Ölümün yalançı yoldaşı olan  
Saxtakar yuxunu atın bir yana,  
Həqiqi ölümü görməyə gəlin.  
Ayılın, ayılın! Malkolm! Banko!  
Qiyamət günündə məzarlarından  
Qalxan ruhlar kimi, qalxın ayağa,  
Gəlib bu dəhşətə tamaşa edin.  
Cəld olun, həyəcan zəngini çalın.

Zəng çalınır. Ledi Maqbet gəlir.

L e d i M a q b e t .

Ürək parçalayan bu səs-küy nədir?  
Neçin oyadırlar xalqı yuxudan?  
Danışın, danışın!

M a k d u f .

Mehriban xanım,  
Heç vaxt zərif, incə qadın qulağı  
Bu ağır xəbərə tablaya bilməz.  
Mən onu danışsam, məhv edər sizi.  
(*Banko gəlir*).

Banko, Banko! Kral öldürülmüşdür!

L e d i M a q b e t . Necə! Aman Allah! Bizim evdəmi?

B a n k o .

Harda olur-olsun, bu vəhşilikdir.  
Mərhəmətli Makduf, ömründə bir yol  
Sözünü inkar et, de ki, səhvdir bu.

Maqbet və Lenoks qaçırlar.

M a q b e t .

Kaş ki, mən öləydim bir saat əvvəl,  
Gözüm görməyəydi bu müsibəti.  
O zaman deyərdim yer üzündə mən  
Xoşbəxt yaşamışam öz həyatımı.  
Daha bundan sonra nə var dünyada?  
Hər şey əyləncədir, hər şey oyuncaq.  
Şan-şöhrət, gözəllik məhv oldu artıq.  
Həyatın şərəbi tükəndi tamam,  
Çəlləyin dibində yalnız xılt qaldı.

Malkolm və Donalbayn gəlirlər.

Donalbayn. Bir bəla üz verib?

Maqbet.

Özü də sizə.

Sizin qan çeşməyiniz, həyat çeşməyiniz  
Soğulub, quruyub həm də gözündən.

Makduf. Atanız qətl olub.

Malkolm. Qatili kimdir?

Lenoks.

Belə görünür ki, onunla eyni  
Bir otaqda yatan keşikçiləri.  
Əlləri, üzləri qan içindədir,  
Al qana batıbdır xəncərləri də.  
Qanı silinməmiş xəncərləri biz  
Gördük balıncıların lap yanındaca.  
Sonsuz şaşqınlıqla, sonsuz təlaşla  
Bərələ qalmışdı onların gözü.  
Belə adamlara öz həyatını  
Heç kəs ümid etməz, etibar etməz.

Maqbet.

Hirsimdən onları qılıncladım mən,  
İndi peşmanam tutduğum işə.

Makduf. Onları nə üçün öldürdünüz siz?

Maqbet.

Eyni bir zamanda kim həm ağıllı,  
Həm dəli, həm hirsli, həm də mülayim  
Ola bilər axı? Heç kim, heç bir kəs.  
Mənim coşqun sevgin tüğyan eylədi,  
Keçdi ləng ağılımı bir an içində.  
Duncan uzanmışdı qarşımda mənim,  
Qızıl qan olmuşdu gümüş bədəni.  
Onun yaralan viranəlikdə  
Açılmışdı dərin kahalar kimi.  
Bir yanda yatırdı qorxunc qatillər  
Mənfur cinayətin təsdiqi kimi.  
Onların üstünü başdan ayağa  
Tamam bürümüşdü qan ləkələri,  
Qana boyamışdı xəncərləri də.  
Bu vaxt sinəsində ürəyi olan,  
Ürəyində sevgi, sevgisi ülvi,  
Sözünə, əhdinə sadıq bir insan  
Necə dayanardı, necə durardı?

Ledi Maqbet (*yalandan bayılaraq*).

Ah, kömək ediniz!

Makduf. Kömək əyləyin!

Malkolm (*yavaşca Donalbayna*).

Bu ağır fəlakət hamıdan artıq  
Bizə əzab verir. Niyə susmuşuq?

Donalbayn (*yavaşca Malkolma*).

Nə deyə bilərik belə bir halda?!

Canilər yurdunda dönük bəxtimiz  
Pusquda dayanıb gözləyir bizi.  
Hər an çıxıb bizi məhv edə bilər.  
Gəl qaçaq buradan. İndi bu yerdə  
Göz yaşı tökməyin zamanı deyil.

M a l k o l m (*yavaşca Donaləyna*).

Dərdimiz o qədər böyükdür bizim,  
Onu danışmağa bir söz tapılmaz.

Banko (*xidmətçilərə*).

Aparın ledini öz yatağına.  
(*Ledi Maqbeti aparırlar*).  
Gedib geyinəyin paltanımızı,  
Sonra da bir yerə yığışağın biz.  
Misli görünməmiş bu qanlı işi  
Arayıb axtaraq axıra kimi,  
Əslini, kökünü öyrənək tamam.  
Qorxu, şübhə bizi salır lərzəyə.  
Böyük yaradanın köməyiylə mən  
Xainin bu gizli cinayətini  
Açmaq üçün inadla çarpışacağam.  
Buna and içirəm.

M a k d u f. M ə n d ə. H a m ı. H a m ı m ı z.

Maqbet.

Sözün müxtəsəri, hərbi geyimdə  
Toplaşaq salona.

H a m ı. Y a x ş ı, r a z ı y ı q.

Malkolm və Donalbayndan başqa, hamı gedir.

M a l k o l m.

Nə edək, qardaşım?  
Artıq bunlarla  
Bir daha bir yerdə qala bilmərik.  
Saxtakar adamlar çox asanlıqla  
Görünə bilirlər qəmli-qüssəli.  
Mən burdan gedirəm İngiltərəyə.

D o n a l b a y n .

Mən isə gedirəm İrlandiyaya.  
Yalnız bizim belə ayrılmağımız  
Bizi təhlükəsiz saxlayacaqdır.  
Burda insanların təbəssümündə  
Sıyrılmış qılınclar parlayır ancaq.  
Qanımıza ən çox yaxın olan kəs  
Qanımıza ən çox susayır bizim.

M a l k o l m.

Qatilin atdığı təhlükəli ox  
Hələ də dolanıb süzür havada.  
Biz ona bir hədəf olmamaq üçün  
Gərək öz vaxtında çıxmaq aradan.  
Odur ki təcili minək atları,  
Vida mərasimi yersizdir indi.

Haydı, düşək yola fürsət var ikən.  
Bir yerdə yoxdursa insaf, mərhəmət,  
Oğru tək əkilmək deyil qəbahət.

Gedirlər.

## DÖRDÜNCÜ SƏHNƏ

Yenə də həmin yer. Maqbetin qəsrinən aralı bir meydan. Ross və bir qoca gəlirlər.

Q o c a.

Dünyada yetmiş il ömür sürmüşəm,  
Mən günlər görmüşəm ağı-qaralı.  
Zamanın dolaşığı sərgüzəştində  
Möcüzələr olub, dəhşətlər olub.  
Hamısı çox yaxşı qalib yadımda.  
Bütün gördüklərim bu vahiməli  
Gecəyə nisbətən heç şeydir, heç şey.

R o s s.

Elədir, baxınız, mehriban ata,  
Bəşərin bu qanlı faciəsindən  
Hətta göylər belə, təhqir olmuş tək,  
Qəzəblə tökübdür qaş-qabağını.  
Artıq səhər çoxdan açılmalıydı,  
Fəqət dustaq edib günəşi zülmət.  
Gündüz öz nur dolu dodaqlarıyla  
Dünyanın üzündən öpməsin deyə  
Dünyanı qoynunda gizlədib gecə.  
Əcəba dəyişib gərdişi-dövrən;  
Gecəmi aləmə hökmdar olub,  
Yoxsa insanların əməllərindən  
Gündüz daldalanır, həya eyləyir.

Q o c a.

Bu qanlı, bu məşum cinayət kimi,  
Təbiətə ziddir bütün bu işlər.  
Çərşənbə axşamı bir şahin gördüm.  
Səmanın ən uca ənginliyində  
Uçub əzəmətlə dövrə vururdu.  
Bu zaman bir bayquş siçovul kimi,  
Pusqudan çıxaraq hücuma keçib,  
Qanına bələdi o qızılquşu.

R o s s.

Bunlar, doğrudan da, çox qəribədir.  
Dunkanın cins, gözəl atları isə  
Birdən qeyzə gəlib vəhşiləşərək  
Qırdılar tövlənin qapılarını,  
Baş alıb qaçdılar səhraya doğru.  
Atlar itaətə qarşı çıxaraq  
Sanki insanlarla vuruşacaqdı.

Qoca.  
Belə deyirlər ki, cinlənmiş atlar  
Hirsə gəmirirmiş biri-birini.

Ross.  
Bəli, gözlərimlə gördüm mən özüm,  
Onlara heyrətlə tamaşa etdim.  
Budur, gəlir Makduf.  
(*Makdufdaxil olur*).  
Hörmətli cənab,  
İndi bu dünyada nələr baş verir?

Makduf. Sən məgər görmürsən?

Ross.  
Bu qanlı işi  
Kimlər törədibdir, məlum olmadı?

Makduf. Maqbet öldürdü yəni o iki adam.

Ross.  
Xudaya, ölmədik, biz nələr gördük!  
Görəsən, onların niyyəti nəymiş?

Makduf.  
Onlar satqındılar. Bir iş var ancaq,  
Kralın varisi iki övladı -  
Malkolm, Donalbayn xəlvət qaçmışlar.  
Hamı şübhələnir indi onlardan.

Ross.  
Yenə təbiətin ziddinədir bu.  
İnsanın aqlını gör bir necə də  
Başından çıxarır şöhrətpərəstlik,  
Kəsir öz kökünü öz əlləriylə!  
Yəqin ki, çatacaq taxt-tac Maqbetə.

Makduf.  
Bəli, artıq onu kral seçdilər.  
O getdi Skona tac qoymaq üçün.

Ross. Haradadır Dunkanın cənazəsi bəs?

Makduf.  
Apardılar Kolmkil adacığına.  
Bu yerdə müqəddəs bir məqbərədə  
Onun əcdadının sür-sümükləri  
Saxlanır qədimdən bu günə kimi.

Ross. De, sən də Skona gedəcəksənmi?

Makduf. Yox, dostum, yox, Fayfa gedəcəyəm mən.

Ross. Mən isə Skona düşürəm yola.

Makduf.  
Yaxşı yol, orada yaşa firavan,  
Yeni vəzifədə sıxılmayasan.  
Kaş təzə xalata köhnə xalata həsədlə baxmayaq.

Ross. Əlvida, ata.

Qoca.  
Sizi və xeyirxah mərd adamları  
Hər an kölgəsində hifz etsin tanrı.

Gedirlər.

## ÜÇÜNCÜ PƏRDƏ BİRİNCİ SƏHNƏ

Forres. Sarayda bir otaq. Banko daxil olur.

Banko.

Üç sirli bacının vəd etdiyi tək  
Bütün rütbələrə çatmışam indi Qlamis,  
Kavdor tanı, kralın artıq.  
Fəqət qorxuram ki, ən çirkin, iyrenc  
Oyun oynayasan bu məqsəd üçün.  
Onlar dedilər ki, sən taxt-tacın  
Heç vaxt keçməyəcək övladlarına.  
Mənimsə başqadır bəxtim, qismətim.  
Gələcəkdə bir çox kral nəslinin  
İlk kökü, atası olacağam mən.  
Maqbet, sən haqda cadugərlərin  
Bütün dedikləri doğraya çıxdı.  
Bəs onda nə üçün mənə barəmdə  
Onların dediyi həmin sözlərə  
Mən ümid etməyim, mən inanmayım?  
Ancaq susmaq gərək, hələlik bəsdir,  
İndi danışmağa yoxdur ehtiyac.

Şeypur çalınır. Maqbet kral paltarında, Ledi Maqbet kraliça libasında daxil olurlar. Onları Lenoks, Ross, saray adamları və xanımlar müşayiət edirlər.

Maqbet. Əsas qonağımız burdadır bizim.

Ledi Maqbet.

Unutsaydıq onu dəvət etməyi,  
Heç olardı böyük ziyafətimiz,  
Hər şey itirərdi öz qiymətini.

Maqbet (*Bankoya*).

Bu axşam sarayda, mehriban dostum,  
Təntənəli bir şam verəcəyik biz.  
Təvəqqe edirəm gəlməyinizi.

Banko.

Əlahəzrət, mənə sərəncam verin.  
Borcumdur baş əyim hər əmrinizə.  
Qırılmaz, ayrılmaz, möhkəm tellərlə  
Ürəkdən əbədi bağlıyam sizə.



Maqbet. Bu gün gedirsiniz?

Banko. Bəli, günorta.

Maqbet.

Bugünkü bu vacib müşavirədə  
Sizin həm əsaslı, həm də qiymətli  
Gözəl rəyinizi bilmək istərdik.  
İndi ki belədir, sabaha qalsın.  
Yolunuz uzaqdır?

Banko.

Əziz hökmdar,  
Şam vaxtına çəkər gedib-gəlməyim.  
Yaxşı yeriməsə kəhərim gündüz,  
Qaranlıq gecədən bir-iki saat  
Geri dönmək üçün borc almalıyam.

Maqbet. Ancaq qonaqlığa gecikməyiniz.

Banko. Əsla gecikmərəm.

Maqbet.

Eşitmişik ki,  
Kralın qanıçən oğullarının  
Biri sığımbdır İngiltərəyə,  
O biri qaçıbdır İrlandiyaya.  
Ata qatilləri olduqlarını  
Heç cürə almırlar boyunlarına.  
Fikri çaşdırmaq üçün xalq arasında  
Qəribə şeyə uydurur onlar.  
Sabah mühüm dövlət işlərimiz var,  
Yığışib bir yerdə həll etməliyik,  
Onda bu barədə danışarıq biz.  
Gedin, səfəriniz uğurlu olsun!  
Flins də sizinlə gedəcəkdimi?

Banko. Bəli, artıq vaxtdır, mehriban kral.

Maqbet.

Kaş ki, atlarımız çapsın dördnala.  
Tez gedib, tez gəlin. Sizə yaxşı yol.  
*(Banko gedir).*  
Saat yeddiyədək siz azadsınız,  
Kim necə istəyir əylənə bilər.  
Görüşü nəşəli keçirmək üçün  
Axşam şama qədər öz vaxtımızı  
Gəlin tək keçirək, yalnız keçirək.  
Xudahafiz! Allah sizə yar olsun.  
*(Maqbet və bir xidmətçidən başqa, hamı gedir).*  
Ehey, o adamlar buradadırmı?  
Xidmətçi.

Hökmdar, sarayın darvazasının  
Önündə durublar əmrə müntəzir.

Maqbet.

Cəld tərپən, onları yanıma gətir.  
*(Xidmətçi gedir).*

Möhkəm dayanmırsa əyləşdiyin taxt,  
Onda kral olmaq heç nəyə dəyməz.  
Könlümün ən dərin guşəsinədək  
Yeriyib qanıma Banko qorxusu.  
Onun o şahənə təbiətində  
Qəlbi lərzə salan bir dəhşət vardır.  
O yaman cəsurdur, mərddir, igiddir,  
Sonsuz cəsərəti, sonsuz cürəti  
Ağlı-kamalıyla yaranıb əkiz.  
Yüz ölçür, bir biçir gördüyü işi.  
Dünyada mən yalnız ondan qorxuram.  
Qədim Rum qeysəri Yuli Sezarın  
Ruhu qarşısında Mark Antoninin  
Ruhu alçalan tək, mənim də ruhum  
Alçalır Bankonun ruhu önündə.  
Cadugər bacılar əvvəlcə mənə  
Kral rütbəsini vəd eyləyəndə  
Banko məzəmmətlə xahiş etdi ki,  
Onun da bəxtindən versinlər xəbər.  
O vaxt sehrbazlar peyğəmbər kimi,  
İnamla dedilər: kral nəslinin  
Atası olacaq gələcəkdə o.  
Mənimsə varisim olmayacaqdır.  
Başıma xeyirsiz bir tac qoydular.  
Əlimə yad nəslə miras qalacaq  
Hökmdar əsası verdilər onlar.  
Deməli, Bankonun övladları üçün  
Mən öz pak qəlbimi ləkələmişəm.  
Cinayət törədib, onlara görə,  
Qana bələmişəm nəcib Dunkanı.  
Yalnız onlar üçün öz vicdanımın  
Büllur kasasına zəhər tökmüşəm.  
Əbədi ruhumu mənfur şeytana-  
Bəşər düşməninə satmışam dürtək.  
Nə var ki Bankonun törəmələri  
Taca sahib çıxsın, hökmdar olsun!  
Yox, yox, ola bilməz, bu mümkün deyil,  
Əgər belədirsə, onda, ey tale,  
Hazıram sənə də töküm qanını,  
Gəl, gəl, ölüm-dirim vuruşuna sən.  
O kimdir?  
*(Xidmətçi iki qatillə qayıdır). (Xidmətçiyə)*  
İndi get, dayan qapıda,  
Hərgah lazım gəlsə, çağırtdırıraq. *(Qatillərə)*  
Mən dünən sizinlə danışmamışam?

Birinci qatil. Bəli, əlahəzrət, danışmışınız.  
Maqbet.

Sözlərimi yaxşı düşündünüzmü?  
Başa düşdüünüzmü, bu vaxta qədər

Sizi dərddə içində saxlayan xain  
Təkcənə bir odur. Məni nahaqdan  
Həmişə günahkar zənn edirdiniz.  
Mən keçən söhbətdə sübut etdim ki,  
Sizə kələk gələndə, sizə tor quran, ... ,  
Əlinizdən alan var-yoxunuzu,  
Hər cür vasitəylə yandıran-yaxan,  
Sizi məngənədə əzən odur, o.  
Hətta öz ağlını itirən bir kəs  
Aydın dərk edər ki, bu bədbəxtliyin  
Yeganə baisi ancaq Bankodur.  
Bunu dünən sizə başa salmadım?

Birinci qatil. Bəli, hökmdarım, başa saldıңыз.  
Maqbet.

O söhbət bu işin əvvəli idi,  
İndisə ikinci söhbətə keçək.  
Gərək biz ətraflı düşünək bu gün.  
Hə, bir deyin görüm, gələcəkdə də  
Bu müdhiş zillətə dözəcəksiniz?  
Bəlkə, sizi belə öyrədiblər ki,  
Amansız əliylə zülmət məzara  
Sizi sürüyərək çəkib aparın,  
Məşəqqət içində ailənizi  
Ömürlük dilənçi kökünə salın  
Xeyirxah adama, onun nəslinə  
Xeyir-dua verib diz çökəsiniz?

Birinci qatil. Hökmdar, neyləyək, biz ki insanıq!  
Maqbet.

Bəli, tazi, tula, ənik, qurdbasan,  
Maşkı, şəngi, danqa, quyruğuçəmbər  
Köpəklər içində it sayılan tək, :  
Bəşər övladının içində siz də  
Bir insan, bir adam sayılırsınız.  
Ancaq unutmayın bir həqiqəti:  
Köpəklər fərqlənir biri-birindən;  
Qapağan, mehriban, yaxşı iy bilən,  
Tənbəl, cəld, hiyləgər yaranıb onlar.  
Təbiət onların adına görə  
Hərəsinə bir cür keyfiyyət verir.  
İnsan xilqəti də belədir, belə.  
İndi deyin görüm, ürəyinizdə  
Kişilik qeyrəti hökm eyləyirmi?  
İnsan cərgəsində ən pis, sonuncu,  
Ləyaqətsiz yeri tutmursunuz ki?  
Mən sizə şərəfli bir iş tapşırım,  
O sizi düşməndən xilas eyləyər.  
Həm də hökmdarın məhəbbətini,  
Böyük rəğbətini qazanarsınız.  
Necə ki o sağdır, mənim sizin tək,  
Nə bir dincliyim var, nə bir xoş günüm.

Bizə bu dünyada yalnız və yalnız  
Həyat bağışlayar onun ölümü.

İkinci qatil.

Hökmdar, anadan olduğum gündən  
Müdhış zərbələri qansız dünyanın  
O qədər dağ çəkib köksümə mənim,  
Hətta itirmədən bircə an belə  
İntiqam alaram bu dünyadan mən.

Birinci qatil.

Mənim də üzümə gülməyib tale,  
Mən cana doymuşam fəlakətlərdən.  
Hazıram hər zaman hər təhlükəyə.  
Ya mənim həyatım yaxşılaşmalı,  
Ya da bu həyatdan qurtarmalıyam.

Maqbet.

Bunu hər ikiniz bilməlisiniz,  
Sizin düşməniniz yalnız  
Bankodur.

Qatillər. Bilirik, hökmdar.

Maqbet.

Bilin, mənim də  
Amansız, qaniçən düşmənimdir o.  
Onun həyatının hər dəqiqəsi  
Sancılır qəlbimə sivri ox kimi.  
Mənim imkanım var, açıq-aşkara  
Onu yer üzündən silim bir anda.  
Fəqət belə işə yol vermək olmaz,  
Çünki bizim eyni dostlarımız var.  
Onların sınınmış məhəbbətini  
Gərək itirməyim heç vaxt, heç yerdə.  
Əksinə nəzərdə ucalmaq üçün  
Özüm öldürdüyüm adamın üstdə  
Gərək nalə çəkim, göz yaşı töküm.  
Əsl həqiqəti istəyirəm ki,  
Xalqın gözlərindən gizli saxlayım.  
Elə buna görə ürək qızdırıb  
Ümid bağlayıram köməyinizə.

İkinci qatil.

Hökmdar, siz bizə əmr etsəniz,  
Biz ona can başla əməl edərik.

Birinci qatil. Hətta həyatımız qurban getsə də.

Maqbet.

Sizin mərdliyiniz, igidliyiniz  
Alışb nur saçır gözlərinizdə.  
Harada, nə zaman pusquda durub,  
Ona hansı anda hücum etməyi  
Bir saatdan sonra deyərəm sizə.  
Saraydan kənardə, başqa bir yerdə  
Bu qətl bu gecə qurtarmalıdır.  
Həmişə siz bunu xatırlayın ki:

Haqqımda şübhəyə yol vermək olmaz.  
Mənim arzum budur, məqsədim budur:  
Belə çətin işdən, bu ağır işdən  
Bir iz, bir nişanə qalmasın gərək.  
O gedir öz oğlu Flinslə birgə.  
Onun ölümündən onun oğlunun  
Ölümünü heç də az istəmirəm.  
Mənə bir təhlükə olmasın deyə  
Bu qəmli taleyi elə bu gecə  
O öz atası ilə bölüşməlidir.  
Bir yana çəkilin, bir yaxşı-yaxşı  
Düşünün, daşının, qərara gəlin.  
Bu saat geriyə qayıdıram mən.

İkinci qatil. Qərara gəlmişik artıq, hökmdar.  
Maqbet.

O halda dəhlizdə durub gözləyin,  
Mən sizi tezliklə çağırırdıram.  
(*Qatillər çıxırlar*).  
Banko, qət olundu, uçaq ruhun.  
Göylər qismətsizə, xoşbəxtsən, mənəcə,  
Göylərə qonacaq ruhun bu gecə.

Gedir.

## İKİNCİ SƏHNƏ

Hemən yer. Başqa bir otaq. Ledi Maqbet və xidmətçi gəlirlər.

Ledi Maqbet. Banko gedibdimi?

Xidmətçi.

Gedibdir, xanım.  
Fəqət o bu axşam qayıdacaqdır.

Ledi Maqbet.

Dayanma, tez çağır əlahəzrəti.  
Ona sözümlərim vardır.

Xidmətçi. Baş üstə, xanım.

Gedir.

Ledi Maqbet.

Bütün bu qurbanlar hədərdir, hədə.  
Öldürüb yaşamaq ölümədən bətər.  
Kədərdən doğulan sevinc, səadət  
Ömürlük əzabdır, ömürlük dəhşət. (*Maqbet daxil olur*).  
Nə var belə, milord? Nə üçün, nədən  
Daima yalqızsan, daima qəmli?  
Ölmüş adamların barəsindəki  
Bu ağır, üzücü düşüncələrin  
Qoy qalsın biryolluq onlarla birgə.  
Fikir eləməkdən axı nə çıxar?  
Çarəsiz dərdləri unutmaq gərək.

Artıq olan olub, keçən də keçib.  
Maqbet.  
İlan yaralandı, ölmədi fəqət,  
Yarası bitişib sağalacaqdır.  
Bizim həyatımız əvvəlki kimi,  
Təhlükə altında qalacaq yenə.  
Döyükə-döyükə dəhşət içində  
Yeyincə bir qismət çörəyimizi,  
Qorxunc rüyaların vahiməsindən  
Gecələr oyanıb tır-tir əsincə,  
Qoy bu cahan mülkü od tutub yansın,  
Yer göyə, göy yerə dəysin bir anda,  
Hər iki dünyamız tarimar olsun.  
Bu ruhi əzabın sarsıntısından  
Həyəcan içində qovrulmaqdan,  
Tacını, taxtım zəbt eyləyərək  
Rahatlıq evinə göndərdiyimiz  
Ölüylə bir yerdə yatmaq yaxşıdır.  
Qurtarıb həyatın səksəkəsindən  
Dunkan sakit yatır öz məzarında.  
Ən rəzil işini gördü xəyanət.  
İndi iti xəncər, qorxulu zəhər,  
Daxili ədavət, xarici hücum  
- Heç nə, heç nə ona toxuna bilməz.

L e d i M a q b e t .  
Özünü ələ al, mehriban milord.  
Qoy mülayim olsun sərt baxışların.  
Çalış, bu axşamkı qonaqlıqda sən  
Hamıya şad görün, nəşəli görün.

Maqbet.  
Üzüm güləcəkdir, quzum, sən də,  
Təvəqqe edirəm, gülsün sifətin.  
Bankoya daha çox nəvaziş göstər.  
Dilin şirin olsun, baxışın həlim.  
Necə ki təhlükə içindəyik biz  
Məcburuq yaltaqlıq şələləsində  
Yuyaq ləkələnmiş vicdanımızı.  
Gərək üzümüzü ürəyimizə  
Hər yerdə hər zaman maska eyləyək.

L e d i M a q b e t . Unut birdəfəlik bu fikirləri.

M a q b e t .  
Oh, məgər mümkünmü, istəkli zövcəm!  
Qəlbim əqrəblərlə doludur mənəm.  
Bilirsən, Banko da, Flins də sağdır.

L e d i M a q b e t .  
Onların həyatı əbədi deyil, İnsan təbiətin surətidir, bil.

M a q b e t .  
Onlar öləridir, budur təsəllim.  
Sən də bu ümidlə hələlik şad ol.  
Yarasalar çıxıb yuvalarından

Ov üçün xəlvətə hələ uçmamış,  
Hekatanın sirli çağırmasıyla  
Böcəklər ayılıb şirin yuxudan  
Öz zərif, öz incə qanadlarıyla  
Gecənin zəngini hələ çalmamış  
Müdhiş bir hadisə baş verəcəkdir.

Ledi Maqbet. Nədir o hadisə?

Maqbet.

Sevimli quzum,  
Bu işi bilməyə indi can atma.  
Sonradan sən məni tərifləyəsən.  
Gəl, ey zülmət gecə, qara pərdənlə  
Rəhmli, şəfqətli, nurlu gündüzün  
Məhəbbətlə dolu gözünü bağla.  
Görünməz, bilinməz, qanlı əlinlə  
Mənə əzab verən, əziyyət verən  
Ağır buxovları qırıb parçala.  
Günəş qürub edir, üfüqlər solur,  
Uçur qarğalar da meşəyə doğru.  
Xeyirxah qüvvələr gedir yatmağa.  
Bədxahlar oyanır şikar tutmağa  
Sən gəl heyrətlənmə, səbir et bir qədər,  
Şər üstə qurulan şərlə yüksələr.  
Gedək mənimlə.

Gedirlər.

## ÜÇÜNCÜ SƏHNƏ

Qəsrin önündə bir park. Üç qatil gəlir.

Birinci qatil. Kim dedi, qoşuldun sən bizə?

Üçüncü qatil. Maqbet.

İkinci qatil.

Yoxdur əsasımız şübhələnməyə,  
Ona cəsarətlə inanmaq olar.  
Bilir işimizi, məqsədimizi  
Bütün incəliyi, tefsilatıyla.

Birinci qatil.

Onda dayan burda. Bax, artıq qərbdə  
Sarılar gündüzün son işartısı.  
Vaxtında çatmaq üçün karvansaraya  
Atı mahmızlayır gecikən yolçu.  
Bayaqdan həsrətlə gözlədiyimiz  
Adam yaxınlaşır anbaan bizə.

Üçüncü qatil.

Aha, qulaq asın, at tappılısı.

Banko (*səhnə arxasında*).

Ey, ey, işıq verin!

İkinci qatil.

Bu, yəqin, odur.

İndi saraydadır başqa qonaqlar.

Birinci qatil. Aqları harasa apardılar ki.

Üçüncü qatil.

Bu yerdən təxminən bir mil kənara.

Banko da hamı tək adətə görə Piyada gedəcək saraya burdan.

Banko və Flins daxil olurlar. Bankonun elində məşəl var.

İkinci qatil. Məşəl, məşəl!

Üçüncü qatil. Odur!

Birinci qatil.

Tez hazırlaşm!

Banko (*Flinsə*).

Şübhəsiz, bu gecə yağış yağacaq.

Birinci qatil. Qoy yağsın.

Birinci qatil işığı söndürür, o biriləri Bankoya hücum edirlər.

Banko.

Xəyanət! Ah, oğlum, qaç, qaç!

Sən al qisasımı (*Qatilə*). Ah, rəzil kölə!

Ölür. Flins qaçır.

Üçüncü qatil. İşığı, bir deyin, kim söndürdü, kim?

Birinci qatil. İşığın yanması nəyə gərəkdi?

Üçüncü qatil. Yalnız ata öldü, oğulsa qaçdı.

İkinci qatil. Görmədik biz işin əsas qismini.

Birinci qatil. Gedək, nə etmişik, məlumat verək.

Gedirlər.

## DÖRDÜNCÜ SƏHNƏ

Sarayda mərasim salonu. Süfrə açılıb. Maqbet, Ledi Maqbet, Ross, Lenoks, lordlar və məiyyət daxil

olurlar.

Maqbet

Xahiş eyləyirəm, rütbəyə görə

Keçib yerinizdə əyləşəsiniz.

Hamınız məclisə xoş gəlmisiniz!

L o r d l a r. Təşəkkür edirik, böyük hökmdar.

Maqbet.

Adicə, sadəcə ev sahibi tək

Sizin yanınızda əyləşim gərək.

Qalsın öz taxtında ev sahibəsi.

Bir azdan biz ondan rica edərik,

Lütf edib o açar bu ziyafəti.

L e d i M a q b e t.

Mənim əvəzimə siz başlayınız,

Qəlbən deyirəm ki, dostlar xoş gəlib.

Birinci qatil qapı ağızında görünür.

M a q b e t (*Ledi Maqbetə*).

Gör, onlar necə de baxışlarıyla

Təşəkkür edirlər sənə ürəkdən.

Hamı öz yerini tutdu, deməli.



Düz burda, ortada əyləşirəm mən.  
Di kefə başlayın. Əvvəlcə, gəlin  
İçək bu qədərhi dövr etdirərək.  
(*Qatil yaxınlaşır*).

Bu nədir, sifətin qan içindədir!

Q a t i l. Bankonun qanıdır.

Maqbet.

Bu qorxulu qan  
Onun bədənində çağlmaq dansa  
Sənin sifətində qalsa yaxşıdır.  
İşini bitirdin?

Qatil.

Bəli, hökmdar.  
Kəsdim başım mən öz əllərimlə.

Maqbet.

Sən baş kəsənlərin ən yaxşısısan.  
Flinsi öldürən heç də pis deyil.  
Əgər bu işi də sən görmüsənsə,  
Tayın-bərabərin yoxdur dünyada.

Q a t i l. Flins qaçıb getdi, böyük hökmdar.

Maqbet (*Kənara*).

Yenə xəstələndim, dərd aldı məni,  
Tamam sağalmışdım.  
Mərmər tək sarsılmaz, qaya tək möhkəm,  
Hava tək asudə, azad idim mən.  
Fəqət indi yenə zəncirlənərək  
Sıxılıb vahimə məngənəsində  
Şübhələr içində dustağam, dustaq.  
(*Qatilə*)  
Banko öldü yəni?

Qatil.

Bəli, hökmdar.  
O daha oyanmaz, yatır xəndəkdə.  
Başında iyirmi yarası vardır.  
Həmin yaraların ən balacası  
Ən möhkəm insanı öldürə bilər.

Maqbet

Təşəkkür edirəm mən buna görə.  
(*Kənara*)

O böyük ilanım əzildi başı,  
Balaca ilan isə qaçdı, sağ qaldı.  
Vaxtında çıxacaq zəhər dişləri,  
O zaman qorxulu olacaq o da.

(*Qatilə*)

Yaxşı, sən indi get, sabah təzədən  
Bu haqda təklikdə söhbət edərik.

Qatil gedir.

L e d i Maqbet.

Mənim hökmdarım, qonaqlara siz

Lazımı diqqəti yetirmirsiniz.  
Qonaqlara ancaq ev sahibinin  
Gülər üzü gərək, xoş sözü gərək.  
Yoxsa evdə yemək daha yaxşıdır.  
Qonaqlıqda bişən hər bir xörəyin  
Dadı məhəbbətdir, səmimiyyətdir.  
Bunlarsız ziyafət ziyafət deyil.

Maqbet.

Gözəl qınayırsan məni, əzizim.  
Dostlar, bağışlayın, lap unutmuşdum.  
Yeyin iştaha ilə, sizə nuş olsun.

Lenoks. Hökmdar, əyləşmək istəyirsiniz?

Maqbet.

Alicənab Banko gəlsəydi əgər,  
Onda ölkəmizin bütün gülləri  
Burda bizim ilə birgə olardı.  
*(Bankonun ruhu daxil olur və Maqbetin yerində əyləşir).*  
Ona dərd üz versə, rəhm eyləməzdim,  
Onu qınayardım xəyanətdə mən.

Ross.

Vədinə, sözünə xilaf çıxıb o.  
Ey şanlı hökmdar, bizimlə birgə  
Əyləşib siz bizi şərəfləndirin.

Maqbet. Burda boş yer yoxdur.

Lenoks. Boşdur birisi.

Maqbet. Hamı?

Lenoks.

Budur, baxın!  
*(Maqbet Bankonun ruhunu görür).*  
Böyük hökmdar,  
Nədir sizi belə narahat edən?

Maqbet. Bunu kim düzəldib?

Lordlar. Nəyi, hökmdar?

Maqbet *(ruha)*.

Saçından qan daman qanlı başımı  
Neçin mənə doğru yırğalayırısan?  
Sən deyə bilməzsən, müqəssir mənəm!

Ross. Kral xəstələnib, qalxın, cənablar.

Ledi Maqbet.

Yox, yox, qalxmayınız, hörmətli dostlar.  
Onda belə hallar tez-tez baş verir.  
Düşüb bu azara gənc yaşlarından.  
Təvəqqe edirəm, əyləşəsiniz.  
Bu mərəz keçici, müvəqqətidir,  
Bu saat o yenə yaxşı olacaq.  
Əgər siz baxsanız hərəkətinə,  
Onu hirsəndirər nəzərləriniz,  
Onun xəstəliyi şiddət eyləyər.  
Heç bir əhəmiyyət verməyin ona.

Başlayın yeməyə. (*Maqbetə*)  
Sən də kişisən?

M a q b e t. Bəli, qorxu bilməz, cəsur bir kişi.  
Mənim cürət edib baxdığım dəhşət  
Salar vahiməyə şeytani həтта.

L e d i M a q b e t .

Yəqin ki, yenə də cəfəngiyatdır!  
Qəlbini titrədən həmin qorxunun  
Gözündə əks edən sürətidir bu.  
Dunkanın cəsədi yanında sənin  
Gördüyün xəncərin vahiməsidir.  
Həqiqi qorxunun saxta əksidir.  
Ah, bu əsməcələr, bu həyəcanlar  
Soyuq qış axşamı ocaq başında  
Nənəsinin qorxunc nağıllarım  
Dinləyən bir qıza yaraşar ancaq.  
Utan, ayıb olsun! Nə üçün belə  
Haldan-hala düşür sənin sifətin?  
Deməli, qorxursan boş bir mizdən də.

M a q b e t (*Lordlara*).

Siz bir ora baxın! Hə, baxın, götün!  
Buna şübhəniz var, nə deyirsiniz?  
Yox a, sən nə dedin, nədən qorxacam!

(*Bankonun ruhuna*)

Başını tərpedə bilirsən, aha,  
Danışa bilərsən, de məqsədini.

(*Lordlara*)

Əgər sərdabələr, əgər məzarlar  
Geri qaytarırsa cənazələri,  
Onda bu dünyada bizim gorumuz  
Qarğa-quzğunların qarnı olacaq.  
(*Bankonun ruhu qeyb olur*).

L e d i M a q b e t .

Bu nədir, dəlilik ağlını aldı,  
Sən tamam itirdin kişiliyini?

M a q b e t .

And olsun, siz məni gördüyünüz tək  
Mən də onu gördüm.

L e d i M a q b e t . Tfu, bir utan!

M a q b e t .

Qanunlar, qaydalar yox ikən hələ,  
Qədim zamanlardan bu günə qədər  
Üzüb qan selində insan xilqəti.  
Yenə də qan tökür müdhiş qətilər.  
Bir vaxtlar vardı ki, kəllədən beyni  
Elə çıxaran tək öldürdü insan.  
Bununla hər şeyə son qoyulurdu.  
Fəqət, fəqət indi öldürülənlər  
Başından iyirmi yara alsa da,

Təzədən dirilib, gordan qayıdıb  
Bizim yerimizi zəbt eləyirlər.  
Bu işə qətdən daha dəhşətdir.

**L e d i M a q b e t.**

Möhtərəm hökmdar, əziz qonaqlar  
Sizi gözləyirlər bayaqdan bəri.

**M a q b e t** (*Ledi Maqbetə*).

Mən lap unutmuşdum.  
(*Lordlara*)  
İstəkli dostlar,  
Təəccüb etməyin əhvalıma siz.  
Mənim xəstəliyim çox qəribədir.  
Evin adamları öyrəşib buna.  
İçib sağlığına cəmi dostların,  
Sonra öz yerimdə oturacağam.  
Mənə şərab süzün, başlayın görək,  
Doldurun qədəhi ağzına kimi.  
Süfrə ətrafında əyləşənlərin,  
Bir də ki dostumuz, əziz Bankonun —  
Hamının içirəm sağlığına mən.  
Yaman darıxıram ondan ötəri,  
Kaş ki, Banko indi burda olaydı.  
(*Bankonun ruhu qayıdıb yerində oturur*).  
Hamının və onun sağlığı olsun.  
Hamının, hamının!

**L o r d l a r.** Siz də sağ olun!

**M a q b e t** (*Ruha*).

Rədd ol! Gözlərimin önündən çəkil!  
Qoy torpaq gizləsin soyuq üzünü!  
Kəllən boşalıbdır, qanın donubdur.  
Gözlərin yerində işildasa da,  
Sen daha heç neyi görə bilmirsən.

**L e d i M a q b e t** (*lordlard*).

Narahat olmayın, mehriban lordlar.  
Elə bir şey yoxdur, bu adi haldır.  
Onun bu tutması, ancaq heyf ki,  
Bugünkü şənliyi korlayır tamam.

**M a q b e t.**

İnsan bacaram bacararam mən.  
İstəyirsən qızmış rus ayısı ol,  
Ya çevril Qurqanın aç pələnginə,  
Ya da xəncərbyunuz kərgədana dön,  
Görün ən dəhşətli qiyafələrdə,  
Polad əsəblərim titrəmən heç vaxt.  
Ya təzədən diril, sıyır qılıncı,  
Məni xarabada döyüşə çağır.  
Qorxub bircə addım çəkilsəm geri,  
Aciz qız uşağı adlandır məni.  
Fəqət bu şəkildə görünmə mənə.

İtil gözlərimdən, ey müdhiş kölgə!  
Mənfur kabus, rədd ol!  
(*Bankonun ruhu qeyb olur*).

Aha, o getdi.

Mən yenə adamam. - Niyə durdunuz?

Rica eyləyirəm, sakit öyləşin.

L e d i M a q b e t (*Maqbetə*).

Olduqca qəribə rəftarınızla

Pozdunuz bu gözəl, bu şən meclisi.

Hamını yamanca məyus etdiniz.

Maqbet.

Heç belə şey olar? Məgər bu kölgə

Qapqara qaralmış yaz bulududur,

Ala üstümüzü, heyrətlənməyək?

Təəccüb edirəm sizə, doğrusu,

Sakit baxırsınız bu mənzərəyə.

Zərrəcə dəyişmir yanaqlarınız,

Saxlayır təbii, yaqut rəngini.

Mənim yanaqlarım sonsuz qorxudan

Ağappaq ağarıb bayaqdan bəri.

R o s s. Hansı mənzərəyə, böyük hökmdar?

L e d i M a q b e t (*lordlara*).

Xahiş eyləyirəm, danışdırmayın.

Get-gedə pisləşir halı-əhvalı,

Suallar daha da cinlədər onu.

Gedəyin, gecəniz xeyrə qalsın.

Adətə-qaydaya əməl etmədən,

Birbaşə buradan dağılmaq olar.

Lenoks.

Sizin də gecəniz xeyrə qalsın.

Səhhət diləyirik əlahəzrətə.

L e d i M a q b e t. Dostlar, xoş gəldiniz! Sizə yaxşı yol!

Maqbet və Ledi Maqbetdən başqa, hamı gedir.

Maqbet.

O, qan tələb edir. Deyirlər belə:

Qanı yumaq olar yalnız qan ilə.

Dünyada qəribə şeylər görünüb:

Ağaclar danışır, dağlar yeriyib.

Sığırçın, dolaşa, qağayı göydə

Necə qanad çalır, necə oxuyub?

Bunları öyrənib fəlcilər bir vaxt.

Ən qorxunc qatili, gizli canini

Axtarıb tapıblar. Saat neçədir?

L e d i M a q b e t. Artıqdan sökülür. Nə olub olub.

Maqbet.

Bizim ziyafətə gəlmədi Makduf.

Ciddi əmrimizə məhəl qoymadı.

Buna nə deyirsən?

L e d i M a q b e t. Dəvət etmişdin?

Maqbet.

Dəvət etməmişdim, ancaq nə fərqi,  
Onun mənə qarşı soyuqluğunu  
Hiss edib bilirəm dolayı yolla.  
Mənim hər bir evdə, hər bir tərəfdə  
Pulla xidmət edən adamlarım var.  
Mən sabah, özü də lap səhər tezdən  
Gedib görməliyəm cadugərləri.  
Haqqımda taleyin ən pis hökmünü  
Sirli bacılardan öyrənməliyəm.  
Səadətim üçün axıdıb qanı,  
Mən qurban verərəm bütün dünyanı.  
Girdim qan nəhrinə, üzdüm uzağa  
Bir ümid yoxdur ki, çıxım qırağa.  
Müşkül məsələdir geri qayıtmaq,  
İrəli getməkdir əlacım ancaq.  
Mühüm fikirlərdən od alır ürək,  
Zərbəni təcili endirim gərək.

L e d i M a q b e t .

Yuxusuz qalmısan, bir az yat, uyu,  
Ömrə şəfa verir vaxtında yuxu.

M a q b e t

Gəl, gedək yatmağa, başqadır vərdiş,  
Xamlıqdan törəyir bu qorxu, təşviş.  
Bu işdə biz hələ uşaq kimiyik.

Gedirlər.

## BEŞİNCİ SƏHNƏ

Kol basmış düzənlik. İldırım çaxır. Hekata və üç cadugər gəlirlər.

B i r i n c i c a d u g ə r . Nə olub, Hekata?

Acıqlanmısan.

H e k a t a .

Bunun səbəbi var. Mənə deyin siz,  
Hamı ədəbiniz, mərifətiniz?

Bu necə oldu ki, eyləyib cürət,  
Sehr işlətdiniz siz məndən xəlvət?  
Fəlakət mülkünü qanad çaldınız,  
Maqbeti gizlicə tora saldınız?  
Gəlin, unutmayın heç zaman bunu,  
Sizə mən verirəm sehri, əfsunu.  
Bütün cadulara hökmdar mənəm,  
Bütün bəlalara səbəbkar mənəm,  
Sehrimlə yaranır hər dərd, hər qada,  
Fəqət bircə dəfə düşmürəm yada,  
Bildirim hamıya qüdrətimizi,  
Göstərim aləmə şöhrətimizi.  
Ən pisi budur ki, yüksəldirsiniz  
Xain, paxıl, kinli bir adamı siz.  
Alır sehriyinizdən güc-qüvvətini,

Yaradır özünün səadətini.  
Tamahın gözüylə baxır cahana,  
Başqasına görə düşmür ziyana.  
Gərək yuyasınız günahınızı,  
Açın mağarada sabahınızı.  
Həmin cəhənnəmdə olacağam mən,  
Maqbet də gələcək oraya hökmən.  
Qorxudan, təşvişdən açılmır eyni,  
O gəlir öyrənsin öz taleyini.  
Qaynadın qazanı müdhiş caduyla,  
Dağlayın qəlbini sehr oduyla.  
Bütün qüvvənizi salınız işə,  
Əfsun atəşində yansın həmişə.  
Mən artıq uçuram. Mütləq bu gecə  
Taparam Maqbetə qorxunc işgəncə.  
Yol verər dəhşətli cinayətlərə,  
O düşər ən ağır fəlakətlərə.  
Bu gecəyarısı ay kənarından  
Bir şəfəq ayrılıb uçduğu zaman  
Mən onu tutaram yerə çatmamış,  
Bir an dincəlmərəm onu tutmamış.  
Ələ keçirdimmi sehləyərək  
Mən cövhər alaram o nurdan rəng-rəng,  
Maqbet içən kimi tamam məst olar,  
Xəyal dünyasına qapılıb qalar.  
Şan-şöhrət pərdəsi tutar gözünü,  
Sarsılmaz, yenilməz sanar özünü.  
Qəlbində nə şəfqət, nə qorxu duymaz,  
Taleyə baş əyməz, ölümü saymaz.  
Xudbinlik, lovğalıq hökmü-əzəldən  
İnsana yaranıb birinci düşmən.  
*(Səhnə arxasında kimsə nəğmə oxuyur:  
Gəl bəri, gəl bəri, hökmdarım, gəl!)*  
Mənim körpə ruhum səsləyir məni,  
Buludlar üstündə gözləyir məni.  
Qulaq asın, baxın! Mən getdim artıq.

Qeyb olur.

Birinci cadugər.  
Təcili biz işə başlamalıyıq.  
Teziiklə o geri qayıdacaqdır.

Gedirlər.

## ALTINCI SƏHNƏ

Forres. Sarayda bir otaq.  
Lenoks digər bir lordla daxil olur.

Lenoks.  
Təccüb etməyin sözlərimə siz,  
Özünüz düşünün bir yaxşı-yaxşı.

Dünyanın qəribə işləri varmış!  
Şanlı kralımız Dunkanın qətli  
Maqbeti yamanca kədərləndirdi.  
Əlbəttə, ölünü ağlamaq gərək.  
Axşamdan çox keçmiş igid Bankonun  
Parkda həyatına qəsd ediblər.  
Əgər sən istəsən, deyə bilərsən,  
Bankonu öz oğlu Flins öldürüb,  
Çünki Flins qaçıb. Belə görünür,  
Qaranlıq düşəndə, çox gec olanda

Heç kəs evdən çölə çıxmamalıdır.

Öz əziz, mehriban atalarını Malkolm,

Donalbayn qətlə yetirib.

Varmı yer üzündə elə bir adam

Dəhşətə gəlməsin bu vəhşilikdən?!

Nə müdhiş günahdı! Bu ağır kədər

Necə də perişan etdi Maqbeti!

Haqqın buyurduğu müqəddəs hirsə

Qılıncı qınından sıyırdı birdən.

İçki kölələri, yuxu qulları

O iki canını bir an içində

Öz qızıl qanına qəltan eylədi.

Məgər nəcib bir iş deyildimi bu?

Bəli, həm nəcibdi, həm də ağıllı.

Çünki o nöqərlər rəzilcəsinə

İnkər edərdilər əməllərini.

Bu da təmiz qəlblə hər bir insanın

Böyük qəzəbinə səbəb olardı.

Odur ki, deyirəm, Maqbet yerində,

Həm də öz vaxtında gördü tədbiri.

Mənə elə gəlir, hökmdarımız

Tutsaydı Dunkanın oğullarını,

(Allah edəydi ki, tutmayaydı heç).

Ata öldürməyin nə olduğunu

Onlara yaxşıca göstərəcəkdin.

Flinsə də gözəl dərs verəcəkdin!

Ancaq daha susaq! Eşitmişəm ki,

Bir-iki ədəbsiz sözlərə görə,

Həm də müstəbidin ziyafətinə

Gəlməkdən imtina etdiyi üçün

Makduf düçar olub sonsuz qəzəbə.

O indi haradadır, bilirsinizmi?

Lord.

Taxt-tacın varisi Dunkanın oğlu

İndi sığınmışdır İngiltərəyə.

Mömin Edvard onu öz sarayında

Elə hörmət ilə qəbul edib ki,

Bu zalım müstəbid ömnən uca,

Ali hüququnu oğurlasa da,

Unudub taleyin dönüklüyünü.



Sanki, o heç bir şey itirməyibdir.  
Makduf ora gedib böyük ümidlə,  
Müqəddəs kraldan rica eyləsin:  
Bizi qorumaq üçün göndərsin dərhal  
Sivard, Hortumberlənd ordularını.  
Allahın yardımı, köməyi ilə  
Bir qismət çörəyi, yuxunu  
Təzədən geriyə qaytara bilək.  
Yoldaş məclisində, süfrəsində  
Qorxmayaq xainin xəncərindən biz.  
Vətənə namusla xidmət edək,  
Hər azad insanın öz haqqı olan  
Hörmətə, şərəfə çataq yenə də.  
Belə məlumatlar kral Maqbeti  
Yaman çıxarıbdır özündən, yaman,  
İndi hazırlaşır müharibəyə.

Lenoks. Makdufu hökmdar dəvət edibmi?  
Lord.

Bəli, dəvət edib. Fəqət qürurla  
Tan qasidə deyib: "Gəlmirəm, cənab!"  
Qasidə hirsli töküüb qaş-qaşağını,  
Geriyə dönərkən mırıldanıb ki:  
"Peşman olarsan bu cavab üçün".

Lenoks.

Bu sözlərdən sonra cəsarətli tək  
Qət edib dolansın ehtiyat ilə.  
Xatadan-bələdan uzaqlaşaraq  
Ölkədən o qaçıb İngiltərəyə.  
Qoy xeyir mələyi ÇIXSIN yoluna,  
Sarayda uğurlu elçisi olsun.  
Bu qansız məlunun pencəsi altda  
Müsbətlər çəkən vətənimizə  
Böyük tanı özünü rəhm etsin.  
Lord. Amin!

Gedirlər.

## DÖRDÜNCÜ PƏRDƏ

### BİRİNCİ SƏHNƏ

Qaranlıq bir mağara. Ortada ocaq üstündə qaynar bir qazan. Göy guruldayır, ildırım çaxır. Oç cadugər daxil olur.

Birinci cadugər. Üç yol miyoldadı zil qara pişik.  
İkinci cadugər. Üç yol ciyildədi kirpi balası.  
Üçüncü cadugər. "Vaxtdır, vaxtdır" deyər qışqırdı ordoy.  
Birinci cadugər. '

Ocaq ətrafında süzək yan-yana,  
Zəhərli nə varsa, ataq qazana.  
Sehrlə kənara ayrılısın zəhər,

Gərək zəhmətimiz getməsin hədər.  
Birinci qaynadaq qurbağam biz,  
Bir ay başdan-başa gecə və gündüz  
Yatıb daş altında, məst edib cadu,  
Zəhər tuluğuna dönüb vücudu.

Hamı s1.

Alovlanıb yan, ocaq, yan,  
Qayna, qazan, qayna, qazan.

İkinci cadugər.

Qoy bişsin tavada ilan qabığı,  
Kərtənkələ gözü, qaban dırmağı.  
Yarasa dərisi, köpək seliyi,  
Tısbağa ayağı, xərçəng iliyi.  
Haça gürzə dişi, koramal dili,  
Sığırçın qanadı, keçi qəzili.  
Sehrli tavamız qaynasın bərk-bərk  
Zülmət cəhənnəmdə odlu qazan tək.

Hamı s1.

Alovlanıb yan, ocaq, yan,  
Qayna, qazan, qayna, qazan.

Üçüncü cadugər.

Ataq tavamıza canavar dişi,  
Axçaya bürünmüş əjdaha döşü.  
Köpək balığının qığırdağını,  
Çürümüş meyitin toz-torpağını.

Qaranlıqda bitən kal böyürtkəni,  
Aydın üzün tək qara ləkəni.  
Dinsizin bağrını, tərsin burnunu,  
Zalımın ödünü, bicin qarnını.  
Qəhbənin çuxurda xəlvət doğduğu,  
Dünyaya gələn tək dərhal boğduğu  
Günahsız körpənin barmaqlarını,  
Qəhbənin dilini, dodaqlarını.  
Bunları tilsimə salsın sehrimiz,  
Bunlardan bir sıyıq bişirəyin biz.  
Qatı olsun deyə sıyığa gərək  
Pələng içalatın əlavə edək.

Hamı s1.

Alovlanıb yan, ocaq, yan,  
Qayna, qazan, qayna, qazan. İkinci cadugər.  
Sıyığı soyutsun meymunun qanı,  
Sehrimiz mat qoysun cümlə cahanı.

Hekata daxil olur.

Hekata.

Bax, buna söz olmaz, min əhsən sizə,  
Mükafat yaraşır zəhmətinizə.  
İndi mələklər tək tutun əl-ələ,

Şən nəğmə oxuyun gözəl rəqs ilə.  
Qazan ətrafında dövrə vurun siz,  
Qazanda nə varsa, sehirləyiniz.

Musiqi çalınır, cadugərlər rəqs edərək nəğmə oxuyurlar. Sonra Hekata gedir.

İkinci cadugər.

Mənim barmaqlarım qaşınır yaman,  
Gəlir mağaraya bir qəddar insan. *(Taqıltı eşidilir).*  
Qapını döyən var, Açılın, qıfillar! *(Maqbet daxil olur).*

Maqbet.

Ey zülmət gecənin ovsunçuları,  
Nə iş görürsünüz bu gecəyarı?

H a m ı s ı. İşimiz adsızdır əzəldən bizim.

Maqbet.

Adsız işinizə and verirəm mən,  
Cavab verin mənim suallarına,  
Haradan bilirsiniz, öyrənirsiniz,  
Bunun mənim üçün heç bir dəxli yox.  
Sizin vahiməli cavabınızdan  
Qasırga qoparıb güclü küləklər  
Məbədlər üstünə hücum çəksə də,  
Tufanlı dənizdə quduz dalğalar  
Qırıb gəmiləri qərq eyləsə də,  
Yanıb külə dönsə gömgöy zəmilər,  
Ağaclar kökündən çıxsın da həтта,  
Qalalar yıxılıb öz təməmindən  
Uçsa zalımların başına belə,  
Saraylar, ehramlar alt-üst olsa da,  
Dünyada qalmasa canlı bir xilqət,  
Məhv olub dağılsa bütün təbiət,  
Yenə mənim üçün bir mənası yox.  
Cavab istəyirəm sorğularına.

Birinci cadugər. Sual ver.

İkinci cadugər. Xəbər al.

Üçüncü cadugər. Biz cavab verək.

Birinci cadugər.

Kimdən istəyirsən cavabı, kimdən  
- Bizdənmi, yoxsa ki ali ruhlardan?

M a q b e t. Çağırın onları, görüm onları.

Birinci cadugər.

Doqquz bala doğub balasını yeyən  
Donuzun qanını ocağa tök sən...  
Vaxt ötür, dayanma, dayanma bir an,  
Yenicə asılmış dar ağacından  
Qatilin tərini gətirib yağ tək  
Ocağa çilə ki, alışsın bərk-bərk.

H a m ı s ı.

Nə fərqi, ya böyük, ya kiçiksiniz,  
Ey ruhlar, görünün gözümüzə.

Göy guruldayır.

Birinci rah dəbilqə baş şəklində zühur edir.

M a q b e t. Ey naməlum qüvvə, mənə söylə ki...

B i r i n c i c a d u g ə r.

Sənin niyyətini bilir o qüdrət,  
Sən ona qulaq as, danışma fəqət.

B i r i n c i r u h.

Maqbet! Maqbet! Maqbet! Fayftarutidan-Maqdufdan özünü göndər hər zaman -  
Artıq kifayətdir, məndən əl çəkin.

Yerin təkinə çəkilir.

M a q b e t.

Sən kimsən, nəçisən, bir mənası yox

Bu gün öz vaxtında xəbərdarlıqçın

Təşəkkür edirəm sənə ürəkdən.

Sən mənim qorxumu düzgün söylədin.

Daha bir söz...

B i r i n c i c a d u g ə r.

Ona əmr etmək olmaz.

Bir başqası da var, o, birincidən

Daha qüvvətlidir, daha güclüdür.

Göy guruldayır.

İkinci ruh al qan içində bir uşaq şəklində zühur edir.

İ k i n c i r u h. Maqbet! Maqbet! Maqbet!

M a q b e t.

Təbiət mənə

Üç qulaq versəydi, üçüylə də mən

Səni dinləyərdim nəfəs dərmədən.

İ k i n c i r u h.

Zalım ol, qəddar ol, axır qızıl qan,

Bəşər övladından qorxma heç zaman -

Qadından doğulan dünyada bir kəs

Maqbetə zərrəcə ziyan yetirməz.

Yerin təkinə çəkilir.

M a q b e t

Onda yaşa, Makduf. Səndən nə qorxum?

Yox, yox, ehtiyatlı olmaq gərəkdir.

İnamı ikiqat artırmalıyam,

Taleyin hökmüylə sən ölməlisən.

O zaman bənizi qaçmış vahimə

Heç vaxt yalanlarla sarsıtmaz məni.

İldırım göylərdən alov töksə də,

Rahatca yataram öz yerimdə mən.

Göy guruldayır. Üçüncü ruh başı taclı bir uşaq şəklində zühur edir. Onun elində ağac budağı vardır.

Kimdir şahzadə tək belə ucalan?

Görünür, hökmdar nəslindəndir o.

Başına tac qoyub uşaq yaşında.

Cadugərlər. Qulaq as, danışma, ona söz demə.

Ü ç ü n c ü ruh.

Şir kimi cəsur ol, qorxma heç kəsdən,

- Nə açıq hücumdan, nə sui - qəsdən.

Maqbeti qoynunda hifz eləyir bəxt,

Maqbet məğlub olmaz dünyada heç vaxt.

Dunsinan dağma Birnam meşəsi

Necə ki qalxmayıb coşar nəşəsi.

Yerin təkinə çəkilir. Maqbet.

Bu iş mümkün deyil: dünyada heç kəs

Meşəni qoşuna çevirə bilməz.

Ağaca əsgər tək əmr edən varmı?

Ağac da torpaqdan heç ayrılarmı?

Siz mənə dediniz peyğəmbər sözü,

Gül kimi açdınız könlümü, düzü.

Ruhumda baş verən amansız qiyam

Rahatlandı tamam, səngidi tamam.

Necə ki yerimir Birnam meşəsi

Olmaz ürəyimin bir əndişəsi.

Demək, kral Maqbet xoşbəxt olacaq,

O öz əcəliylə öləcək ancaq.

Fəqət alovlanır başqa diləyim,

Yenə həyəcanla vurur ürəyim.

Varsa xəbəriniz cəmi işlərdən,

Bilmək istəyirəm bir sirri də mən.

Bankonun övladı, - budur dəhşət də, -

Kral olacağımı bu məmləkətdə?

Cadugərlər. Daha kifayətdir, soruşma artıq.

Maqbet.

Razı salmasanız siz məni əgər,

Mənim xahişimi rədd eyləsəniz,

Qoy sizə əbədi lənətlər olsun!

*(Bu vaxt qazan yoxa çıxır).*

Qazan necə oldu? Bu səs-küy nədir?

Şeypur səsləri eşidilir.

Birinci cadugər. Gəlin!

İkinci cadugər. Gəlin!

Üçüncü cadugər. Gəlin!

Hamısı.

Görünün ona.

Kədərdən göynəsin köksündə ürək,

Siz gəlin kölgə tək, gedin kölgə tək.

Səhnədən bir-birini təqib edən səkkiz kral keçir. Sonuncu kral elində bir güzgü tutub. Onun arxasınca Bankonun ruhu gəlir.

Maqbet *(birinci krala)*.

Yaman bənzəyirsən Bankoya, rədd ol!  
Tacın gözlərimi deşir ox kimi.  
(İkinci krala)  
Birinci krala oxşayır bu da,  
Saçı da, tacı da eynidir, eyni.  
(Cadugərlərə)  
Aha, üçüncüsü, sən bir işə bax,  
Necə də bənzəyir əvvəlkilərə!  
Ey rəzil falçılar! Nə üçün, nədən  
Onlar siz mənə göstərirsiniz?  
Bu da dördüncüsü! Kaş kor olaydım! -  
Bu nədir! Qiyamət gününə qədər  
Bu cərgə, bu sıra davam edəcək?  
Gəlir bir başqası, hə, yeddincisi  
- Baxmaq istəmirəm daha onlara.  
Odur yenə gəlir... səkkizincisi  
Hələ bax, əlində güzgü tutubdur.  
Güzgüdə aydınca görünür mənə  
Bütün bir nəsilin kral dəstəsi.  
Onların əlində dövlət nişanı  
- Üçbaşlı əsa var, qoşa qızıl şar.  
Qorxunc mənzərədir, müdhiş tamaşa!  
İndi mən görürəm bu həqiqətdir.  
Qanma bələnmiş Bankonun ruhu  
Onları göstərib, mənə gülür, ah!  
Sanki deyir: onlar mənim nəslimdir.  
Necə, necə bəyəm! Belə deyilmi?

Ruhlar qeyb olur.

Birinci cadugər.

Bəli, bu belədir. Maqbet, niyə sən  
Belə dərd içində qəhərlənirsən?  
Durmayın, bacılar, cəld tərpinin siz,  
Onun kədərini dağıdağın biz.  
Böyük hökmdara sevinc diləyin,  
Mən nəğmə oxuyum, siz rəqs eləyin.  
Kral şəfqətini kəsməsin bizdən,  
Qəlbən razı qalsın sənətimizdən.

Musiqi. Cadugərlər oynayaraq qeyd olurlar.

**Maqbet.**

Hanı cadugərlər? Gözdən itdilər  
Qoy bu ağır saat qalsın təqvimdə  
Əbədi, silinməz bir ləkə kimi.  
Ey, ey, çöldə kim var? Gəlin içəri!

Lenoks daxil olur.

L e n o k s. Zati-ailləri, nədir əmriniz?

M a q b e t. Gördünmü o qan sehrbazları?

L e n o k s. Xeyr!  
M a q b e t. Keçmədilər sənın yanından?  
L e n o k s. Xeyr, keçmədilər, böyük hökmdar.  
M a q b e t.

Kaş onları tutsun taun azarı,  
Onlara inanan lənətə gəlsin!  
At ayağı səsi eşitdim indi,  
Yaxşı, söylə görüm, gələn kimiydi?

L e n o k s.  
İki süvaridir, xəbər gətirib:  
Makduf dünün qaçıb İngiltərəyə.

M a q b e t. Necə, Makduf qaçıb?

L e n o k s. Bəli, hökmdar.

M a q b e t (*kənara*).

Ey zaman, ovumu aldın əlimdən,  
Sən pozdun qorxulu planlarımı.  
Həyata keçməyən bir arzu, muraz  
Əldən uçan quşdur, qaytarmaq olmaz.  
Bu gündən dəyişməz qərarım mənim.  
Qəlbimdə yaranan ilk arzu, niyyət  
Əlimin ilk işi olacaq yalnız.  
Elə mən bu saat hərəkətimlə  
Fikrimin başına tac qoyacağam.  
Demək, fikir varsa, iş də gərəkdir:  
Makdufun qəsrinə hücum eyləyib,  
Fayfi zəbt edəcəm bir an içində.  
Onun arvadım, uşaqlarını,  
Bütün var-yoxunu, qohumlarını  
Bir-bir qılıncımdan keçirəcəyəm.  
Boş-boş, hərzə-hərzə öyünər təlxək,  
Hirsim soyumamış iş görüm gərək.  
Rədd olsun ruhlar da, cadugərlər de! (*Lenoksü*)  
Qasidlər haradadır? Di haydı, gedək,  
Sən məni onların yanına apar.

Gedirlər.

## İKİNCİ SƏHNƏ

Makdufun qəsrində otaq. Ledi Makduf, onun oğlu və Ross daxil olurlar. L e d i M a k d u f. O nə iş tutub ki, qaçıb ölkədən?

R o s s. Xanım, siz səbir edin.

L e d i M a k d u f.

O, səbir etdimi?  
Onun bu qaçması bir dəlilikdir.  
Yoxdur bir suçumuz, bir günahımız.  
Onun vahiməsi, onun qorxusu İndi xain kimi göstərir bizi.

Ross.

Siz ki bilmirsiniz, onun qaçması  
İndi qorxaqlıqdır, ya ağıllı iş?

L e d i M a k d u f.

Nə? Nə? Ağillı iş! Atıb evini,  
Arvadını, körpə uşaqlarını  
Ağillı bir adam qaçarmı mægər?  
O bizi sevməyir, sevməyir artıq.  
O adi hissələrdən məhrum olubdur.  
Dünyada quşların ən balacası  
Zəif çalıquşu öz yuvasında  
Vuruşur, döyüşür güclü bayquşla,  
Qoruyur öz körpə balalarını.  
Bəs o? O isə qaçdı, bu qorxaqlıqdır.  
Onun bu işində, hərəkətində  
Nə məhəbbət vardı, nə də ki ağıl.

R o s s.

Mənim əziz bacım, rica edirəm,  
Bir az özünüzü ələ alınız.  
Bunu unutmayın: sizin əriniz  
Ağillı, kamallı, nəcib insandır.  
Çərxin gərdisini, dövrün hökmünü  
O görür, o bilir hamıdan artıq.  
Çatmır cəsarətim çox danışmağa.  
Zaman dəhşətlidir, dövrən amansız.  
Xəyanət etmədən xain adlanmaq,  
Günahı olmadan qorxmaq, çəkinmək,

Müdhış şayiələr burulğanında,  
Tufanlı deryaya düşmüş adam tək,  
Hara gəldi üzmək dəhşət içində  
Nə qədər çətindir, nə qədər ağır.  
Sağ olun, gedirəm, mehriban bacım,  
Çox çəkməz, yenə də qayıdaram mən.  
Fəlakət çatıbdir son nöqtəsinə,  
Heç vədə bu belə davam eyləməz.  
Bu həyat ya birdən alt-üst olmalı,  
Ya da yavaş-yavaş düzəlməlidir.  
(*Ledi Makdufun oğluna*)  
Allah amanında, balaca dostum!

L e d i M a k d u f. Atası sağ ikən yetimdir uşaq.

R o s s.

Necə də axmağam, ləngidim yaman.  
Burda çox dayanmaq həm mənim üçün,  
Həm də sizin üçün təhlükəlidir.  
Daha durmaq olmaz, sağ olun, xanım.

Gedir.

L e d i M a k d u f (*oğluna*).

Quzum, atan ölüb, nə edəcəksən?  
Söylə bir, nə təhər yaşayacaqsan?

O ğ l u. Quşlar kimi, ana.

L e d i M a k d u f.



Necə, nə dedin?!  
Cüciylə, böcəklə dolanacaqsan?

Oğlu.  
Nə tapsam, onu da yeyəcəyəm mən.  
Quşlar nə tapırsa, onu da yeyir.

L e d i M a k d u f.  
Ah, yazıq quşcuğaz, sən bu dünyada  
Tələdən, cələdən qorxmursan məgər?

Oğlu.  
Axı, niyə qorxum? Yazıq quşlara  
Heç vaxt tələ, belə qurmazlar, ana!  
Sən nə deyirsən de, atam ölməyib.

L e d i M a k d u f.  
Yox, yox, atan ölüb. Zavallı balam,  
Bəs indi atasız nə edəcəksən?

Oğlu. Yaxşı, bəs sən ərsiz nə edəcəksən?

L e d i M a k d u f.  
Nə var ki! İstəsəm iyirmisini  
Mən sabah bazardan ala bilərəm.

Oğlu. Birigün yenidən satmaq üçünmü?

L e d i M a k d u f.  
Oğlum, sən necə də hazırcavabsan!  
Vallah, aqlın çoxdur yaşına görə.

Oğlu. Atam xain idi?

L e d i M a k d u f. Hə, xain idi.

Oğlu. Xain nə deməkdir?

L e d i M a k d u f.  
Ən asan bir söz -  
And içib, andını pozan yalançı.

Oğlu. Bütün yalançılar xaindir məgər?

L e d i M a k d u f. Yalançı xaindir, asılısın gərək.

Oğlu.  
And içib, andını pozan adamlar  
Gərək asılısınlar dar ağacından?

L e d i M a k d u f. Hamısı.

Oğlu. Onları bəs kim asacaq?

L e d i M a k d u f. Vicdanlı adamlar, mehriban oğlum.

Oğlu. Elə isə, xainlərin hamısı axmaqdır; çünki xainlər o qədər çoxdur ki, bütün vicdanlı adamları tutub döyər və dar ağacından asa bilərlər.

L e d i M a k d u f. Allah sənə kömək olsun, bədbəxt şeytan.  
De görüm, atanı haradan tapacaqsan?

Oğlu. Atam ölsəydi, sən ağlayardın. Əgər ağlamasaydın, onda bilərdim iti, tezliklə mənim təzə atam olacaq.

L e d i M a k d u f. Sən bədbəxt çərənçi, nə danışırsan?

Qasid gəlir.

Qasid.  
Yaradan hifz etsin sizi, ay xanım.  
Bilirəm ki, məni tanımırırsınız,  
Fəqət tanıyıram sizi yaxından.

Yüksəkdir əsliniz, nəcabətiniz.  
Qorxunc bir təhlükə izləyir sizi.  
Nə qədər sadə bir adam olsam da,  
Dinləyin siz mənim məsləhətimi.  
Burda dayanmayın, çıxın aradan,  
Aparın günahsız uşaqları da.  
Sizi çox qorxutdum, bilirəm ki, bu  
Ən qaba, ən kobud bir vəhşilikdir.  
Bu müdhiş bəlanı gəlib vaxtında  
Sizə çatdırmamaq, xəbər verməmək  
Daha çox vəhşilik sayılmazdı?  
İndi bu fəlakət lap yaxındadır.  
Allah sayəsində saxlasın sizi.  
Artıq durmaq olmaz.

Gedir.

L e d i M a k d u f .

Mən hara qaçım?  
Pislik etməmişəm axı heç kimə!  
Yox, yox, unutmuşam bu həqiqəti:  
Bu fani dünyada yaşayıram mən.  
Pislik tərifləyir dünyada çox vaxt,  
Yaxşılıq axmaqlıq sayılır ancaq.  
Pislik etməmişəm heç kimə deyib,  
Mən bir qadın kimi özümü əgər  
Müdafiə etsəm, nə mənası var?  
Bu adamlar kimdir?

Qatillər içəri soxulurlar.

Birinci qatil. Hanı əriniz?

L e d i M a k d u f .

Elə çirkin yerə getməyib ki o,  
Sənin kimilərlə gəlsin üz-üzə.

Birinci qatil.

O xaindir! Oğlu.  
Əclaf, yalan deyirsən!

Birinci qatil.

Yox a, yumurtadan boylanın cücə!  
(Onu qılıncla vuraraq)  
Qorxulu xainin miskin çirtımı.  
Oğlu.  
O məni öldürdü, sən durma, ana!  
Qaç burdan, qaç burdan, yalvarıram, qaç!

Ölür.

Ledi Makduf "Qət, qət!" deyə bağıraraq qaçır. Qatillər onu izləyirlər.

ÜÇÜNCÜ SƏHNƏ

İngiltərə. Kral sarayının önü. Malkolm və Makduf gəlirlər.

M a l k o l m.

Gəl gedək, çəkilək tənha guşəyə,  
Qəlbimizi didən kədərimizi  
Ağlayıb boşaldaq göz yaşımızla.

Makduf.

Yaxşı olardı ki, yola düşüb biz,  
Ər kimi, qılıncı sıyırb qından,  
Dərddən xilas edək vətənimizi.  
Hər gün yetimlərin, dul qadınlının  
Odlu ah-naləsi, acı fəryadı  
Yerdən bülənd olub qalxır göylərə.  
Göylərin üzünə deyir zərb ilə,  
Əks edir dəhşətli ildırım kimi.  
Tükənməz dərdinə Şotlandiyanın,  
Elə bil, göylər də yanır ürəkdən,  
Hiçqımb, hönkürüb tökür göz yaşı.

Malkolm.

Yalnız ağlayıram inandığıma,  
Yalnız bildiyimə inanıram mən.  
Elə zaman gələr, elə vaxt gələr,  
Hər şeyi sahmana salaram özüm.  
Belə məlum olur sözlərinizdən:  
Dünyada yeganə, misilsiz adı  
Hamının dilində qabar bağlayan,  
Bu qanıçən zalım bir vədə, bir vaxt  
Vicdanlı tanınıb, doğru sayılıb.  
Siz ona ürəkdən bağlanıbsınız.  
Sizə toxunmayıb bu günə qədər.  
Mən hələ cavanam, acizəm indi.  
Məni qurban verib o müstəbidə,  
Ala bilərsiniz ənam, hədiyyə.  
Tanrının hirsini soyutmaq üçün  
Taqırsız, günahsız, aciz quzunu  
Aparıb tanrıya qurban verirlər.

M a k d u f. Mən xain deyiləm.

M a l k o l m.

Maqbet xaindir.  
Ona baş əyməkdir sizin borcunuz.  
Qeyrətli, namuslu, nəcib insanlar  
Hakimin hökmünə tabedir ancaq.  
Bu sözlərə görə bağışlayınız.  
Mənim fikirlərim qətiyyəən sizin  
Təbiətinizi dəyişə bilməz.  
Günaha batsa da ən gözəl mələk,  
Gözəldir yenə də bütün mələklər.  
Əclafliq taxsa da saflıq maskası,  
Saflıq öz hüsnünü saxlamalıdır.

M a k d u f. Mən tamam itirdim ümidlərimi.

Ma l k o l m.

Doğrudur, o yerdə, həmin yerdə ki,  
Mən də orda tapdım şübhələrimi.  
Hanı arvadınız, uşaqlarınız  
- O nadir, əvəzsiz sevgi telləri?  
Nə üçün onlarla görüşmədən siz  
Təcili, tələsik çıxıb gəldiniz?  
Məni bağışlayın, məqsədim sizi  
Təhqir etmək deyil şübhələrimlə.  
Özümü xatadan hifz eləməkdir.  
Nə deyim, bəlkə də, siz haqlısınız.

Na k d u f.

İnlə, inlə, mənim bədbəxt vətənim!  
Qoy qanlar çağlasın yaralarından.  
Ey lovğa istibdad, ey zalım cəllad,  
Yeganə hakim ol, öz kefini çək.  
Bil ki, ədalətin cürəti çatmayı, r  
O sənə heç vədə toxuna bilməz.  
Sənin əsarətin, sənin zillətin  
Artıq qanun ilə təsdiq olunub.  
Daha sözüm yoxdur, əlvida, prins!  
Fəqət unutmayın heç zaman bunu:  
Qanlı müstəbidin zəbt elədiyi  
Bütün Şotlandiya torpaqlarını,  
Şərqin sonsuz, zəngin sərvətlərini  
Mənə versələr də, alçalıb heç vaxt  
Siz düşünən qədər rəzil olmaram.

Malkolm.

İnciməyin: əsla düşünməyin ki,  
Mən sizdən çəkinib deyirəm belə.  
Bilirəm, dözülməz əsarət altda  
Bədbəxt vətənimiz məşəqqət çəkir.  
İztirab içində o zavallının  
Qəlbindən qan axır, gözlərindən yaş.  
Onun sızıldayan yaralarının  
Üstündən yaralar vurulur hər gün.  
Bunu da bilirəm, bükülməz qollar  
Mənim hüququmu qoruyacaqdır.  
Mənə İngiltərə hazırdır, hazır  
Çoxminlik, böyük bir ordu verməyə.  
Tutalım, mən gedib o müstəbidin  
Başını tapdadım ayağım altda,  
Yaxud qılıncıma taxdım başını.  
Bunun nə mənası, nə faydası var.  
Yazıq vətənimiz əvvəlkindən çox  
Dərdlərə, qəmlərə düçar olacaq.  
Taxt-tacın varisi daha dəhşətlə  
Onu parça-parça eyləyəcəkdir.

M a k d u f. Yaxşı, varis kimdir?

M a l k o l m.

O mən özüməm.  
İçimdə gizləni bəşşə qüsurlar.  
Onlar üzə çıxıb aşkar olanda  
O vaxt qara Maqbet mənim yanımda  
Qar təkin dümappağ görünəcəkdir.  
Mənim törətdiyim hədsiz-hüdu dsuz  
Ağır bəlalarla müqayisədə  
Bir quzu sanacaq xalqımız onu.

M a k d u f.

Yox, yox, müdhiş, qorxunc cəhənnəmdə də  
Maqbet kimi rəzil, alçaq, yaramaz,  
Bir lənətə gəlmiş iblis tapılmaz.

M a l k o l m.

Elədir, o acgöz, kinli, qaniçən,  
Riyakar, saxtakar, xain, azğındır.  
Onda cəmləşibdir bütün nöqsanlar.  
Lakin daha pisdir mənim şəhvətim,  
Onun nə həddi var, nə də sonu var.  
Sizin xanım-xatın qadınlarınız,  
Məsum qızlarınız, gəlinləriniz  
Mənim alovlanan ehtirasının  
Dərin dərəsini doldura bilməz.  
Bu yolda qarşıya çıxan sədləri  
Tamam dağıdaram, alt-üst edərəm.  
Beləsinin kral olmasındansa  
Maqbet öz yerində qalsa yaxşıdır.

M a k d u f.

Həddən artıq şəhvət təbiətincə  
Dünyada dözülməz bir istibdaddır.  
Şəhvət də boş qoyub çox sarayları,  
Nəçə kralları salıb taxtından.  
Ancaq qorxmayınız bundan qətiyyən,  
Ala bilərsiniz öz haqqınızı.  
Qəlbinizi yaxıb-yandıran odu  
Xəlvətə, gizlicə söndürərsiniz.  
Sizin arzunuzla gül açə bilən  
Nə çoxdur nazənin gözəllərimiz.  
Şəhvət tərəlanınız bu kəkləklərin  
Heç də hamısının ovlaya bilməz.

M a l k o l m.

Bundan başqa, mənim həris qəlbimdə  
Heç zaman doymayan tamah da vardır.  
Əgər kral olsam, öldürərdim mən  
Bütün kübarları, zadəganlar.  
Alardım birinin torpaqlarını,  
Birinin evini, daş-qaşlarını.  
Nə qədər çox yığsam varı-dövləti,  
O qədər artardı hərisliyim də.  
Səmimi, xeyirxah, düz adamlar  
Yalnız sərvət üçün, qənimət üçün

Min cür bəhanəylə məhv eyləyərdim.  
Nə qanun, nə insaf, nə də ədalət  
- Heç nə saxlamazdı yolumdan məni.

Makduf.

Təhlükəli olur tamah şəhvətdən,  
İnsanın qəlbində bu müdhiş bəla  
Çox yaman, çox dərin rişələr atır.  
Bizim krallar qana bələyən,  
Köksünə sancılan qılıncdır tamah.  
Lakin qorxmayınız zərrəcən ondan.  
Çünki Şotlandiya öz sərvətiylə  
Bu yanar odu da söndürə bilər.  
Başqa ləyaqətlər əhatəsində  
Belə qüsurlara dözmək mümkündür.

Malkolm

Fəqət yoxdur mənim bir ləyaqətim.  
Kral olmaq üçün insana mütləq  
Ədalət, həqiqət, səbir, iradə,  
Mərdlik, xeyirxahlıq, təvazökarlıq,  
Məhəbbət, mərhəmət, dözümlü gərəkdir.  
Bunların heç biri tapılmaz məndə.  
Bunlara əks olan, təzad yaranan  
Hər cür cinayətlər girdabıyam mən.  
Əlimdə ixtiyar olsaydı əgər,  
Birliyi, dostluğu, səmimiyyəti  
Atardım cəhənnəm alovlarına.  
Sülhü, rahatlığı alt-üst eyləyib,  
Bütün yer üzünə nifaq salardım.

Makduf. Ah, yazıq vətənim! Ah, Şotlandiya!

Malkolm

Bəli, mən beləyəm. Belə bir adam,  
Deyin, layiqdirmi kral olmağa?

Makduf.

Kral olmağamı? Belə bir adam  
Hətta layiq deyil yaşamağa da.  
Mənim bədbəxt xalqım, zavallı xalqım!  
Qanlı müstəbidin zülmü altında  
Sən nə vaxta kimi inləyəcəksən?  
Haçan qayıdacaq xoşbəxt günlərin?  
Taxtının-tacının əsl varisi  
Etiraf eyləyib qüsurlarını,  
Tamam ləkələdi kral nəslini.  
Vəliəhd, bilin ki, sizin atanız  
Ən ali, müqəddəs bir kral idi.  
Ananız - o mömin, o məsum qadın  
Ömrü başa vurdu ibadət ilə.  
Sizinsə dəhşətdir günahlarınız.  
Onları bir-bir danışmaqla siz  
Əziz vətənimdən - Şotlandiyadan  
Məni əbədilik sürgün etdiniz.

Of, artıq əlvida! Of, qəlbim, qəlbim!  
Bütün ümidlərim puç oldu mənim.

M a l k o l m.

Makduf, qəlbimizin təmizliyindən  
Yaranmış bu coşqun, bu haqlı qəzəb  
Çirkin şübhələri sildi könlümdən.  
Siz doğru, namuslu, vicdanlısınız.  
Məni dəfələrlə hiyləgər Maqbet  
İstəyib kələklə toruna salsın.  
Hər dəfə iblisin tələsindən mən  
Ağılla-kamalla xilas olmuşam.  
Odur ki, heç kəsə yoxdu inamım.  
Fəqət inanıram sizə bu gündən,  
Allah aramızda qoy şahid olsun.  
Mən sizə verirəm ixtiyarımı.  
Geri götürürəm özüm barədə  
Dediyim eybəcər iftiraları.  
Özümə yaxdıgım qara ləkələr  
Yaddır namusuma, təbiətimə.  
Mən üzü pərdəli bakir oğlanam,  
Hələ bir qadına dəyməyib olun.  
Yalandan heç zaman and içməmişəm.  
Dünyada heç nədə olmayıb gözüüm.  
Mənə aid olan indi nə varsa,  
Heç vaxt heç birinə can atmamışam.  
İlqarım saf olub, dostluğum möhkəm,  
Şeytanı şeytana satmamışam heç.  
Sevmişəm düzlüyü həyatım qədər.  
Bu gün öz haqqımda həm də ilk dəfə  
Mən yalan söylədim, yalan danışdım.  
Əsl-həqiqətdə olduğu kimi  
Bütün bu varlığım sənindir, sənin.  
Bu gündən özümü, öz həyatımı  
Bədbəxt vətənimə həsr eləyirəm.  
Son bura gəlməmiş, doğrudan da, biz  
Qərara almışığı qoca Sivardla  
On minlik orduyla hücum eyləyək.  
İndi bir gedərik düşmən üstünə.  
Haqq bizə yar olsun! Niyə susursan?

M a k d u f.

Səadət görüşdü fəlakət ilə,  
Bu yaman çaşdırdı, sarsıtdı məni.

Hokim daxil olur.

M a l k o l m.

Yaxşı, danışarıq sonra bu haqda.  
Bu gün əlahəzrət gəlirmi, həkim?

H ə k i m.

Bəli, indi gəlir. Bir dəstə bədbəxt  
Şəfa tapmaq üçün gözləyir onu.

Onların dərindən baş açmır loğman,  
Elm qüvvəsizdir, təbabət aciz.  
Fəqət o yüngülcə toxunan kimi,  
Sağalır o saat ağır xəstələr.  
Ona qüdrət verib böyük yaradan,  
Özü sehirləyib onun əlini.

M a l k o l m. Təşəkkür edirəm, mehriban həkim.

Həkim gedir.

M a k d u f. Həkimin dediyi nə xəstəlikdir?

M a l k o l m.

Xənazir adlanır eldə-obada.  
Mərhəmətli kral bu xəstəliklə  
Möcüzə yaradır nadir, misilsiz.  
Mən gələndən bəri İngiltərəyə  
Tez-tez öz gözümlə görmüşəm bunu.  
Tanrıdan o necə alır bu sehri,  
Bunu yalnız onun bir özü bilir.  
Naməlum dərnlərə düçar olanlar,  
Yaralı-xoralı, şişkin vücudlu,  
Ümitsiz xəstələr, miskin adamlar  
Pənah gətirirlər tək ona ancaq.  
Onların boynundan qızıl pul asıb,  
Müqəddəs dualar-oxuyur kral,  
Onları bələdan xilas eyləyir.  
Belə deyirlər ki, bu xoşbəxtliyi  
O öz varisinə bağışlayacaq.  
Bu ülvə, ilahi haqq vergisiylə  
O şöhrət qazanıb peyğəmbər kimi,  
Taxtını bəzəyir möcüzələrlə.

Ross daxil olur.

M a k d u f. Bir baxın, kim gəlir!

M a l k o l m.

Pal-paltarından  
Belə görünür ki, həmyerlimizdir.  
Fəqət mən bilmirəm kim olduğunu.

M a k d u f. Mehriban qardaşım, sən xoş gəlmisən.

M a l k o l m.

Hə, indi tanıdım. O da bizim tək  
Öz doğma yurdundan didərgin düşüb.  
Xudaya, sən bizi bir-birimizə  
Yad edən səbəbi aradan götür!

R o s s. Amin!

M a k d u f. Şotlandiya öz yerindəmi?

R o s s.

Əfsuslar olsun ki!.. Ah, yazıq vətən!  
Bir anlıq özünü görə bilsəydi,  
Tir-tir titrəyərdi dəhşət içində.  
O bizə ana yox, məzardır indi.



Hər şey başqalaşib, tanınmaz olub,  
Üzlərdən təbəssüm çəkilib göyə.  
Şivənlər, nalələr, ahlər, amanlar  
Havanın bağrını kəsir, doğrayır.  
Nə bir eşidən var, nə bir baxan var,  
Hamı adət edib bu fəryadlara,  
Ən ağır müsibət ən adi qəmdir.  
Bir gün ara vermir matəm zəngləri,  
Heç kəs maraqlanmır kimdir bu ölə.  
Səfalət içində sağlam adamlar  
Dərilməş çiçəkdən daha tez solur,  
Məhv olub gedirlər xəstələnmədən.

M a k d u f.

Ah, bu qorxunc nağıl, dərqli hekayət  
Necə də dəqiqdir, necə də düzgün!

M a l k o l m. Siz bizə danışın son fəlakətdən.

R o s s.

Bir saat əvvəlki bir hadisəni  
Son fəlakət deyə nəql eyləyən kəs  
Gülünə hala düşər istər-istəməz.  
O möhnət yurdunda, o qəm mülkündə  
Yeni bir fəlakət törəyir hər an.

M a k d u f. Arvadım necədir?

R o s s. Hə, o yaxşıdır.

M a k d u f. De, bəs uşaqlarım?

R o s s. Uşaqların da.

M a k d u f. Müstəbid narahat etmir onları?

R o s s. Xeyr, mən görəndə rahat idilər.

M a k d u f.

Maqqaşla çıxarma sözü ağzından,  
Burax xəsisliyi, təzə nə olub?

R o s s.

Bu ağır, kədərli xəbərlərlə mən  
Sizin yanınıza gəldiyim zaman  
Belə söz gəzirdi el arasında:  
Üsyana qalxıbdır igid oğullar.  
Tezliklə gördüm ki, doğrudur bunlar.  
Çünki müstəbidin mənfur ordusu  
Qanlı qırğınlara hazırlaşdı.  
İndi kömək vaxtı, hünər dəmidir.  
Təcili qayıdın vətənimizə.  
Sizin yalnız bircə baxışınızla  
Hamı bir əsgər tək ayağa qalxar.  
Müdhiş fəlakətdən qurtarmaq üçün  
Silaha sarılar qızlarımız da.

M a l k o l m.

Biz yola hazırıq elə bu saat.  
İngilis kralı on min qoşunla  
Sərkərdə Sivardı veribdir bizə.  
Xristian dünyası hələ onun tək  
Bir cəmər, bir cəsür igid görməyib.

R o s s.

Ah, kaş nə olaydı, bu xoş xəbərə  
Mən də xoş xəbərlə cavab verəydim.  
Mənim deyəcəyim qorxunc sözləri  
Səhrada tufan tək ulamaq olar.  
İnsanlar bu dərdə davam gətirməz.

M a k d u f.

Bu ağır müsibət kimə aiddir?  
Ümumən hamıya, ya bir nəfərə?

R o s s.

Köksünün altında qəlbi olan kəs  
Bu dərdədən alışıb yanmaya bilməz.  
Onun çox hissəsi sənə aiddir.

M a k d u f. Əgər belədirsə, onda tez söylə.

R o s s.

Lənətlər yağdırma dilimə mənim,  
Sənin qulaqların kəş olacaqdır,  
Ömründə belə qəm eşitməmişəm.

M a k d u f. Hm! Mən yavaş-yavaş hiss eləyirəm.

R o s s.

Canilər saraya basqın etdilər.  
-Zövcən, uşaqların öz evindəcə  
Qınıldı maral tək vəhşicəsinə.  
Bu qorxunc səhnəni, qanlı qırğını  
Sənə nəql eyləsəm olduğu kimi,  
Səni də burada mən öldürərəm.

M a l k o l m.

Ey rəhmli Allah! - Nə oldu, kişi!  
Papağı gözüünün üstünə basma.  
Bu kədər dil açıb danışm gərək,  
Yoxsa ağır dərdədən partlayar ürək.

M a k d u f. Deyirson, məhv oldu uşaqlarım da?

R o s s.

Zövcən, uşaqların, nöqərlərin də.  
Kim ələ keçdisə, qılıncladılar.

M a k d u f. Mən isə burdayam! Arvadımı da?

R o s s. Sənə dedim, axı.

M a l k o l m.

Sakit ol, dostum!  
Bu dərin, ölümcül yaram ancaq  
Amansız intiqam sağalda bilər.

M a k d u f.

Yırtıcı Maqbetin uşağı yoxdur!  
- Məhv etdi o mənim uşaqlarımı?  
Dedin hamısını? Hamısını, hə?  
Cəhənnəm quzğunu, of, vəhşi, alçaq!  
Necə, bir uçuşda, bircə həmlədə  
İstəkli göyərçin balalarını  
Anasıyla birgə parçalayıbdır?

M a l k o l m. Bu dərdə sinə gər bir kişi kimi.

M a k d u f.

Sinə gərəcəyəm. Lakin bu dərdi  
Bir kişi kimi də hiss edim gərək.  
Mən öz həyatımdan qiymətli olan  
Evi, ailəni unudum necə?!  
Allah yuxarıdan baxmırdı məgər,  
Onlar nə üçün xilas etmədi?  
Ah, günahkar Makduf! Tək sənə görə  
O məsum insanlar qurban getdilər.  
Onların bir suçu, günahı yoxdu,  
Onların qətlinə bais sənsən, sən!  
Oh, indi mən kiməm? - Yalnız bir heçlik!  
Allah rəhmət etsin o yazıqlara.

Ma l k o l m.

Qoy bu dərd çevrilsin sonsuz qəzəbə,  
Olsun sənin üçün bir bülövdəsi,  
Onunla itilə öz qılıncını.  
İntiqam atəşin bir an sönməsin.

M a k d u f.

Oh, mən qadın kimi göz yaşı töküüb,  
Özümü bir xeyli öyə bilərdim.  
Fəqət vaxt itirmək nəyə gərəkdir.  
İlahi, rəhm elə, möhləti qısalt,  
Tez ol, Şotlandiya iblisi ilə  
Məni mərd-meydanda üz-üzə gətir.  
Bizim aramızda bu qılıncımın  
Uzunluğu qədər məsafə saxla.  
Salamat qurtarsa əlimdən əgər,  
Onda o rəzili sən də bağışla!

Ma l k o l m.

Kişi sözləridir sənin sözlərin.  
Kralın yanına gedəyin indi.  
Əsgərlər hazırdır, əlahəzrətlə  
Gərək vidalaşsın tez düşək yola.  
Maqbet məhv olmaq üçün yetib kamala.  
Cəza qılıncını ulu göylər də  
Endirib qatilin başının üstə.  
Nə qədər fürsətdir, qan iç, ey qəddar,  
Hər uzun gecənin bir gündüzü var.

Gedirlər.

## BEŞİNCİ PƏRDƏ

### BİRİNCİ SƏHNƏ

Dunsinan. Qərdə bir otaq. Həkim və xidmətçi kübar qadın daxil olurlar.

Həkim. İki gecədir ki, mən sizinlə bərabər keşikdəyəm, ancaq sizin dediklərinizin doğru olduğunu sübut edəcək heç nə görmürəm. O, axırıncı dəfə yuxulu-yuxulu nə vaxt gəzib?

Q a d ı n. Əlahəzrət müharibəyə gedəndən bəri bu hadisənin tez-tez şahidi olmuşam. Xanım yatağından qalxır, gecə xalatını çiyinə atır, öz kitab şafına yaxınlaşır, bir bükülü kağız götürüb açır, nəşə yazır, oxuyur, sonra möhürləyir, yenə qayıdıb yatağına girirdi. O bütün bu işləri görərkən

yuxulu idi.

H ə k i m. Gecənin eyni bir vaxtında həm yuxudan faydalanmaq, həm də gündüzün işləri ilə məşğul olaraq müşkül məsələdir. Belə qəribəliklər insan orqanizminin son dərəcə sarsılmasından əmələ gəlir. Mənə deyən görüm, həyəcanlı yuxular içində bu gəzintilərdən və başqa hərəkətlərdən savayı, onun haçansa bir söz dediyini eşitmisinizmi?

Q a d ı n. Eşitmişəm, cənab. Ancaq mən bu sözləri heç kimə deməyəcəyəm.

H ə k i m. Mənə deyə bilərsiniz. Siz bunu mənə mütləq deməlisiniz.

Q a d ı n. Nə sizə, nə də başqasına deyə bilmərəm, çünki sözlərimi təsdiq edəcək bir şahidim yoxdur (*Ledi Maqbet əlində şam daxil olur*). Baxın, bura gəlir. Onun adəti belədir. Allaha and olsun, ayaq üstə möhkəmcə yatır. Yaxınlaşın, diqqətlə baxın.

H o k i m. Şamı haradan alıb?

Q a d ı n. Yatağının yanında həmişə şam olur. Otağında daima işıq yanır. Əmri belədir.

H ə k i m. Görürsünüz, gözləri açıqdır!

Q a d ı n. Fəqət görmür.

H ə k i m. O indi nə eləyir? Baxın əllərini necə ovuşdurur!

Q a d ı n. Bu onun adətidir. Ona elə gəlir ki, əllərini yuyur. Bəzən bu hərəkətini on beş dəqiqə davam etdirir.

L e d i M a q b e t. Hələ də ləkəsi var.

H ə k i m. Sss! O danışır. Sözlərini unutmaq üçün yazacağam.

L e d i M a q b e t. Rədd ol, mənfur ləkə, rədd ol deyirəm sənə! Bir, iki... Nooldu, vaxtdır, işə başla. - Cəhənnəm kimi qaranlıqdır. - Ayıbdır, əzizim, ayıbdır! Kişi də qorxarmı? Axı, nədən qorxmalıyıq? Biləcəklər, qoy bilsinlər. Kimin cürəti çatar ki, bizdən haqq-hesab tələb eləsin? Bu qocanın vücudunda bu qədər qan olduğu kimin ağılına gələrdi?

H o k i m. Eşidirsinizmi?

L e d i M a q b e t. Fayf tanının bir zövcəsi vardı. İndi o haradadır? - Necə, bu əllər heç vaxt təmiz olmayacaq? - Bəsdir, əzizim, bəsdir! Bu qorxaqlıqla sən bütün işləri korlayacaqsan.

H o k i m. Davam et, davam et. Siz biləcəyiniz lazım gəlməyən şeyləri bildiniz.

Q a d ı n. O deyilməsi lazım gəlməyən sözləri dedi. Onun nələr bildiyini yalnız bir Allah bilir.

L e d i M a q b e t. Əlimdən hələ də qan qoxusu gəlir. Ərəbistanda olan ətirlərin hamısını bir yerə yığısan da, bu balaca əli yuyub pak edə bilməz. Oh, oh, oh!

H ə k i m. Nə yaman ah çəkdi! Ürəyində ağır dərdi var.

Q a d ı n. Onun bütün var-dövləti mənə verilsəydi, belə bir ürəyi köksümdə gəzdirməzdim.

H ə k i m. Əlbəttə, əlbəttə, əlbəttə!

Q a d ı n. Allah, sən ona kömək ol!

H ə k i m. Bu xəstəlik mənim ixtisasıma aid deyil. Ancaq mən bilirəm ki, gecələr yuxulu-yuxulu gəzən adamlar olub. Onlar axırda öz yataqlarında rahatca ölüblər.

L e d i M a q b e t. Əllərini yu, gecə paltarını geyin. Rəngin nə yaman qaçıb! Yenə də deyirəm, Bankonu basırdılar, o heç vaxt qəbirdən çıxıb bilməz.

H ə k i r a. Yox a!

L e d i M a q b e t. Yatağa, yatağa. Eşitmirsən? Darvazanı döyürlər. Gedək, gedək, gedək, gedək. Əlini mənə ver. Olan oldu, onu daha qaytarmaq olmaz. Yatağa, yatağa, yatağa (*Gedir*).

H ə k i m. İndi yatacaqmı?

Q a d ı n. Dərhal.

H ə k i m.

Çirkin şayiələr dolanır eldə,  
Bu cahən mülkündə dəhşətli işlər  
Dəhşətli bəlalər törədir hər vaxt.  
Naxoş-xəstə ruhlar öz yatağında  
Açar öz sirrini kar balınlara.  
Ona təbibdən çox, keşiş gərəkdir.

Allah, Allah, özün bağışla bizi!  
Çalışın, siz ondan muğayat olun,  
Bir an gözünüzdən qoymayın onu.  
Ucu, ağzı iti evdə nə varsa,  
Daldada, xəlvətdə gizli saxlayın.  
Özünə bir xətər yetirə bilər.  
Hələlik, gecəniz xeyrə qalsın.  
Varlığım sarsılıb gördüklərimdən.  
Qorxunc fikirlərdən artıb dəhşətəm,  
Fəqət danışmağa çatmır cürətəm.  
Q a d ı n. Sağ olun, sağ olun, mehriban həkim.

Gedirlər.

## İKİNCİ SƏHNƏ

Dunsinan yaxınlığında bir yer.

Mentes, Kotnis, Anqus, Lenoks və əsgərlər baraban səsləri altında daxil olurlar. Onların əlində bayraq vardır.

Mente s.

İngilis ordusu yaxınlıqdadır.  
Orduya başçidir Malkolm, Makduf, Bir də Malkolmın əmisi Sivard.  
İntiqam oduyla yanır hər üçü.  
Onların müqəddəs, sonsuz kədəri  
Qorxunc cəbhələrdə qanlar tökməyə  
Məzardan çıxardar ölüləri də.

Anqus.

Bimam meşəsinə gedən yol üstə  
Mütləq biz onlarla görüşəcəyik.  
Onlar həmin yolla gəlir döyüşə.

Kətni s.

Görən, Donalbayn qardaşı ilə  
Bərabər gəlirmi?

Lenoks.

Şübhəsiz ki, yox!  
Döyüşə gedəcək zadəganların  
Dəqiq siyahısı məndədir, cənab.  
Sivardın oğlunun, bir çox gənclərin  
Adları yazılıb o siyahıya.  
Onlar bu döyüşdə birinci dəfə  
Təsdiq edəcəklər kişiliyini.

Mente s. Nə işlə məşğuldur indi müstəbid?

Kətni s.

Bərkidir Dunsinan istehkammı.  
Bəzisi deyir ki, o dəli olub.  
Bəzisi də deyir: onda bu tutma  
Comərdlik, igidlik əlamətidir.  
Bir şey aydındır ki, o sərsəmləyib.  
Harınlıqdan şişmiş yoğun qarnına  
Şahlıq kəmərinə bağlaya bilmir.

Anqu s.

Gizli törətdiyi cinayətlərin  
Ağır məngənəsi sarsıdır onu.  
Ölkəni bürüyən coşqun üsyanlar  
Çırpır sifətinə xəyanətini.  
Onun əsgərləri könüllü deyil,  
Əmrlə, hökmlə gedirlər hər bə.  
Pəzəvəng bir divin dəmir geyimi  
Cırtıdan bir oğrunun çiyinlərindən  
Necə sallanırsa, kral rütbəsi  
Eləcə sallanır onun üstündən.  
Artıq hiss eləyib bu həqiqəti.

Mente s.

Onun vicdanına düşən ləkələr  
Onun vicdanına dağ basır indi.  
Görünür, bunun üçün şaşınıb ağılı,  
Lənətlər yağdırır özü-özünə.

Kətnis.

Gəlin, yola düşək, mehriban dostlar.  
Xəstə ölkəmizin təbibisi olan  
Həqiqi kralı qarşılayaq biz.  
Doğma yurdumuzun şəfası üçün  
Tökək qanımızı onunla birgə.

Lenoks.

Sulayaq vətəni öz qanımızla:  
Hökmdarlıq gülü qoy açsın çiçək,  
Tikanlar qərq olub çürüsün tək-tək.  
Bimam meşəsinə doğru, irəli!

Əsgəri nizamla gedirlər.

## ÜÇÜNCÜ SƏHNƏ

Dunsinan. Qosrdə bir otaq. Maqbet, həkim və məyyəət daxil olurlar.

Maqbet.

Daha gətirməyin mənə bir xəbər.  
Dağılsın hamısı, qaçsın hamısı,  
Birləşsin düşmənlə qoy əsgərlərim.  
Dunsinan dağına Birnam meşəsi  
Necə ki qalxmayıb yoxdur bir qorxum.  
Bu uşaq - Malkolm axı nədir, nə?!  
Məgər o, qadından doğulmayıbdır?  
İnsan taleyinin biliciləri -  
Ruhlar belə deyib bir zaman mənə:  
"Qorxma, Maqbet, qorxma, qadından olan  
Heç kəs sənə heç vaxt xətər yetirməz".  
Qaçın, saxtakarlar, çıxın aradan,

Birləşin ingilis naz-nazlarıyla.  
İradəm möhkəmdir mənim həmişə,  
Ruhum qorxu bilməz, könlüm əndişə. (*Xidmətçi gəlir*).  
Südüzlü yaramaz, kaş mənfur iblis  
Qapqara qaraltsın səni kömür tək.  
Niyə qaz rənginə dönübdür rəngin?

X i d m ə t ç i. Orda on min...

M a q b e t. Qaz var?

X i d m ə t ç i. Yox, kral, əsgər.

M a q b e t.

Get, bir az ənlük tap, tez çək üzünə,  
Al boyaq altında qorxunu gizlət.  
Ey, ağciyər oğlan, o nə əsgərdir?  
Səni gəbər görüm. Bu kətan üzün  
Hamının qəlbini dəhşətə salır.  
Ey, ödü dağılmış, o nə əsgərdir?

X i d m o t ç i. İngilis ordusu, böyük hökmdar.

M a q b e t.

İtil gözlərimdən! (*Xidmətçi gedir*).  
Seyton! Nə oldu?  
Yamanca darıxır ürəyim mənim.  
Belə görünür ki, - Seyton deyirəm!  
- Bu döyüş hər şeyi həll edəcəkdir:  
Mən ya ucalacam, ya məhv olacam.  
Yaşadım dünyada kifayət qədər,  
Çatdım həyatımın payızına mən.  
Ömür ağacının budaqlarından  
Saralmış yarpaqlar tökülür bir-bir.  
Qocalığım yaxın yoldaşı olan  
Ehtiram, məhəbbət, mehriban dostlar  
Mənim taleyimə yazılmayıbdır.  
Mənim haqqım yoxdur görüm onları.  
Bunun əvəzində qismətdi mənə:  
Ürəklərdə coşan sonsuz lənətlər,  
Dodaqlarda gəzən acı yalanlar.  
Cürətim çatmaz ki, inkar eyləyim,  
Dözməyə məcburdur yazıq ürəyim.  
Ey Seyton!

Seyton daxil olur.

S e y t o n. Hökmdar, əmriniz nədir?

M a q b e t. Təzə nə xəbər var?

Seyton.

O xidmətçinin  
Bütün dedikləri təsdiq olundu.

M a q b e t.

Ətim sümüyümdən ayrılanadək  
İnamla, inadla vuruşum gərək.  
Gətir silahımı!

Seyton. Hələ səbir edin.

Maqbet.

Gərək silahlarım. Atlı çox göndər,  
Hər yerə, hər yana göz gəzdirsinlər.  
Xalqı vahiməyə salanları sən  
Yerindəcə asdır. Ver silahımı!

*(Həkimə)*

Xəstənin əhvalı necədir, həkim?

Həkim.

Elə xəstə deyil, böyük hökmdar.  
Ancaq müdhiş, qorxunc qarabasmalar  
Onun dincliyini əlindən alır.

Maqbet.

Onu xilas eylə bu işgəncədən.  
Yoxmu bir əlacın xəstə ruhlara?  
Yaddaşda kök atmış ağır dərdləri,  
Beyinə həkk olmuş fəlakətləri  
Qoparıb çıxartmaq gəlmir əlindən?  
Ürəyə daima əziyyət verən  
Sinəyə tıxanmış məşum ağrını  
Huşalan, ruhacan məlhəmlərinlə  
Yuyub təmizləyə bilmirsən məgər?

Həkim.

Belə xəstəliyə mübtəla olan  
Çarə qılmalıdır özü-özünə.

Maqbet.

Onda həblərini köpəklərə at,  
Mənə lazım deyil həblərin sənin.

*(Seytona)*

Gətir sipərimi, ver qılıncımı.  
Seyton, atlıları yola saldınmı?

*(Həkimə)*

Qaçır, bir-bir qaçır məndən.

*(Seytona)*

Tez ol, cənab, tez ol *(Həkimə)*.

Əgər ölkənin

Dərdini öyrənib sağalda bilsən,  
Əvvəlki halına qaytarsan onu,  
İnan, səni elə tərifləyəm ki,  
Göylərdən od saçar, ildırım çaxar,  
Göylər də əks edər təriflərimi.

*(Seytona)*

Çıxar sipərimi, deyirəm sənə.

*(Həkimə)*

De, hansı ot kökü, bitki yarpağı,



De, hansı məlhəm-həb ingilisləri  
Silib təmizləyər vətənimizdən?  
Onların haqqında eşidibsənmi?

Həkim.

Bəli, eşitmişəm, böyük hökmdar.  
Sizin belə ciddi hazırlığınızı  
Bizə məlum edir ingilislərin  
Yenə yurdumuza soxulmasını.

Maqbet (*Seytona*).

Gətir sipərimi arxamca mənim. Dunsinan dağına Birnam meşəsi Neçə ki  
qalxmayıb, sarsılmaz ruhum, Qılıncdan, zəhərdən yoxdur bir qorxum.

Gedir.

Hökim (*kənara*).

Burdan sağ qurtarsam, heç vaxt ölmərəm, Dünyanı versələr, bura  
gəlmərəm.

Gedirlər.

## DÖRDÜNCÜSƏHNƏ

Dunsinan yaxınlığında bir yer. Qarşı tərəfdə meşə görünür. Malkolm, qoca Sivard, onun oğlu gənc Sivard, Makduf, Mentəs, Kotnis, Anqus, Lenoks və Ross daxil olurlar. Onların arxasınca əsgərlər əldə bayraqlar baraban səsləri altında hərbi yerləşməyə gəlirlər.

Malkolm.

Dostlar, ümidvaram, bu günlərdə biz  
Rahat qalacağıq evlərimizdə.

Mentəs. Buna qəlbimizdə bir şübhə yoxdur.

Qoca Sivard. Bu hansı meşədir?

Mentəs. Birnam meşəsi.

Malkolm.

Hər əsgər özünə bir budaq kəssin,  
Ötündə irəli aparsın onu.  
Yaşıl budaqların çətri altında  
Gizlədib sayını qoşunumuzun,  
Aldada bilərik düşmənimizi.

Əsgər. Əmriniz yerinə yetəcək dərhal.

Qoca Sivard.

Belə deyirlər ki, qanlı müstəbid  
Hələ də inanır öz qüvvəsinə.  
Çəkilib Dunsinan qalasına o,  
Sakit bir ürəklə güman edir ki,  
Davam gətirəcək mühasirəyə.

Malkolm.

Bu qala sonuncu ümidgahıdır.  
Bir fürsət düşdümü, imkan oldumu  
Böyük də, kiçik də qaçır qaladan.  
Məcburən qalada qalanların da

Ürəyi uzaqdır o müstəbiddən.

M a k d u f.

Gərək fikrimizin doğruluğunu  
Hadisələr özü təsdiq eylesin.  
Gəlin, biz cəbhədə məharət ilə  
Göstərək öz hərbi sənətimizi.

Q o c a S i v a r d.

Artıq vədə yetir, vaxt yaxınlaşır,  
Gərək aydın görək: həyat çaxnaşır.  
Bilək: hansı yolla biz getməliyik,  
Deyək: nəyimiz var, nə etməliyik.  
Sözlər boş ümidlər vəd edir bizə,  
Bir inam gətirmir ürəyimizə.  
Qılınc zərbəsinin hökmü gerçəkdir,  
Bu döyüş hər şeyi həll edəcəkdir.

Hərbi yerləşlə gedirlər.

## BEŞİNCİ SƏHNƏ

Dunsinan. Qosrdo əvvəlki otaq. Maqbət, Scyton və əllərində bayraq olan əsgərlər baraban səsləri altında gəlirlər.

M a q b e t.

Qala bürclərindən bayraqlar asın. "Gəlirlər, gəlirlər!" bağırtıları  
Yenə eşidilir hər bir tərəfdən. Möhkəm qəsrimizin müdafiəsi  
Zəif hücumlara rişxənd edəcək.

Qala divarları önündə onlar

Aclıqdan, taundan məhv olacaqlar.

Dönük tanlarımız - qaçqınlarımız

Onlara köməklik göstərməsəydi,

Onları mən özüm qarşılayardım,

Evlərinə qədər yola salardım.

*(Səhnə arxasından qadın çığırtıları gəlir).*

Bu nə hay-haraydır?

S e y t o n.

Böyük hökmdar,

Qadınlar ağlayıb fəryad edirlər.

Gedir.

M a q b e t.

Artıq unutmuşam qorxu hissini.

Bir zaman vardı ki, zülmət gecədə

Adicə bir səsdən donurdu qanım.

Müdhiş, vahiməli əfsanələrdən

Başımda tüklərim dururdu biz-biz.

Doymuşam, bıqmışam qorxudan daha.

Ən məşum, ən mənfur dəhşətlər indi

Doğmadır qansaçan fikirlərimə.  
Heç nə, heç nə məni qorxuda bilməz.  
(*Seyton qayıdır*).

Nəydi o qışqırırq?

Seyton. Öldü kraliça.

Maqbet.

O bir az sonra da ölə bilərdi,  
Bu ağır xəbəri dinləmək üçün  
Onda vaxt olardı, imkan olardı.  
Sabah, sabah, sabah... ah, bu sabahlar  
Kiçik addımlarla hey gündən-günə  
Sürüntür, can atır bəxt kitabının  
Sonuncu, kədərli səhifəsinə.  
Bizim keçmişimiz - dünənlərimiz,  
Deməli, daima biz axmaqların  
Məzar yollarını işıqlandırır.  
Yan qurtar, ey ömrüm - ey şam qalığı!  
Həyat nədir axı? Gəzəri kölgə,  
Səhnədə sürəkli hay-küy qoparan,  
Tez də unudulan, can evi viran,  
əfəng söz yığını, boş bir nağıldır.  
(*Qasid daxil olur*).

Gəlmisən dilini işə salmağa,  
Tez ol, başla görək!

Qasid.

Ulu hökmdar,  
İstəyirəm deyim gördüklərimi,  
Ancaq bilmirəm ki, necə deyim mən.

Maqbet. Yaxşı, tez ol, danış!

Qasid.

Dağın başında  
Keşikdə durmuşdum mən ayıq-sayıq.  
Bimam meşəsinə tərəf baxırdım.  
Mənə elə gəldi, meşə qəflətən  
Tərpəndi yerindən.

Maqbet. Rəzil yalançı!

Qasid.

Əgər yalan desəm bircə kəlməni,  
Qəzəbiniz mənə qoy qənim olsun.  
Üç mil məsafədən siz özünü də  
Görə bilərsiniz. Gedəyin, baxın.  
Mən gördüm, yeridi  
Bimam meşəsi.

Maqbet.

Əgər yalan desən, bil, diri-diri  
Aclıqdan quruyub qaxac olunca  
Səni ilk ağacdən asdıracağam.

Əgər doğru desən, yoxdur bir sözüm,  
Onda ilk ağacdən sən asdır məni.  
Polad qətiyyətim qırılır artıq.  
İblisin eyhamlı, ikimənalı,  
Həqiqətə bənzər yalan sözləri  
Şübhələr oyadır qəlbimdə indi.  
"Dunsinan dağına Birnam meşəsi  
Necə ki gəlməyib, qorxma heç nədən".  
Dunsinan dağına gəlir o meşə.  
Tez silah başına, çıxmaq qaladan!  
Qasidin sözləri doğrusa hərgah,  
Yollar bağlanıbdır, yoxdur bir pənah.  
Yorulub bezmişəm ömürdən, düzü.  
Nə həyat olaydı, nə də yer üzü!  
Həyəcan zəngini çalın! Of, dəhşət!  
Başla, ey qasırğa! Gəl, ey fəlakət!  
Ölümlə üz-üzə gələcəyəm mən,  
Əlimdə silahım öləcəyəm mən.

Gedirlər.

## ALTINCI SƏHNƏ

Dunsinan. Qəsrin önündə bir düzənlik.

Malkolm, qoca Sivard, Makduf və başqaları əllərində bayraq baraban səsləri altında daxil olurlar. Onların arxasınca qoşun gəlir. Əsgərlərin elində ağac budaqları vardır.

Malkolm.

Çatmışıq qalanın yaxınlığına.  
Atın bir tərəfə budaqları siz,  
Düşmənin gözünə açıq görünün. (*Qoca Sivard*).  
Siz, mənim hörmətli, istəkli əmim,  
Nəcib, alicənab, mərd oğlunuzla  
Birinci alaya başçılıq edin.  
Qəhrəman Makdubla birlikdə mən də,  
qərara aldığımız tək,  
Qalan əsgərlərə rəhbərlik edək.

Qoca Sivard.

Sizə uğur olsun, sizə yaxşı yol.  
Bu axşam cəlladla dursaq üz-üzə,  
Ya ləkə güləcəkdir, ya şərəf bizə.

Makduf.

Çalın şeypurları, qoy dilə gəlsin,  
Ölüm carçısının səsi yüksəlsin.

Gedirlər. Döyüş sodaları davam edir.

## YEDDİNCİ SƏHNƏ

Düzənliyin o biri tərəfi. Maqbet daxil olur.

Maqbet.

Onlar hər tərəfdən kəsiblər yolu,  
Qaçmaq mümkün deyil indi heç yana.  
Köpəklər içinə düşmüş ayı tək  
Məcburam onlarla vuruşmağa mən.  
Kimdir o - qadından doğulmayan kəs?  
Bir onun zəhmindən ürəyim gülməz!

Gənc Sivard gəlir.

Gənc Sivard. Sənin adın nədir?

Maqbet.

Adımı bilsən,  
Qorxudan dizlərin titrəyər sənin.

Gənc Sivard.

Yox, yox, cəhənnəmdə olan adlardan  
Dəhşətli olsa da, müdhiş olsa da,  
Yenə rəngim qaçmaz.

Maqbet. Adım Maqbetdir.

Gənc Sivard.

Mənim bundan artıq nifrət etdiyim  
Bir adı şeytan da deyə bilməzdi.

Maqbet. Həm nifrət etdiyini, həm də qorxduğun.

Gənc Sivard.

Son yalan deyirsən, mənfur müstəbid.  
Yalan dediyini elə bu saat Sübut edəcəyəm öz qılıncımla.

Vuruşurlar. Gənc Sivard yaralanıb ölür.

Maqbct.

Səni qadın doğub, südəmər uşaq. Qadından doğulan igidsə hərçənd, Qılıncı  
gülüncdür, qalxanı rişxənd.

Gedir. Vuruşma sodaları. Makduf daxil olur.

Makduf.

Döyüş gurultusu gəlir bu yandan.  
Ey cəllad, bəri çıx, göstər özünü.  
Səni başqa adam öldürsə hərgah,  
O vaxt arvadımın, uşaqlarımın  
Ruhu mənə dinclik verməyəcəkdir.  
Bir qarın çörəkçin öz əllərini  
Satan əsgərlərin - o bədbəxtlərin  
Üstünə mən qılınc çəkə bilmərəm.  
Maqbet, ya bu iti almaz qılıncı  
Sənin ürəyinə saplayacağam,  
Ya da ağzıkəsməz, küt bıçaq kimi,  
Qaytarıb qınına qoyacam onu.  
Yəqin, sən ordasan, mütləq ordasan.  
Bu böyük gurultu təsdiq edir ki,

Döyüşən on böyük bir sərkərdədir.  
Tale, səndən yalnız budur istəyim:  
Son məni onunla üz-üzə gətir.

Vuruşmaları sədaları altında gedir. Malkolm və qoca Sivard daxil olurlar.

Q o c a S i v a r d.

Bu tərəfdən gəlin, mehriban prins.  
Saray təslim oldu müharibəsiz.  
Düşmənlər vuruşur ikitərəfli:  
Həm bizimlə birgə, həm bizə qarşı.  
Mərdliklə döyüşür qeyrətli tanlar.  
Bir azdan çarpışma sona yetəcək.  
Bu hərbdə qələbə sizindir artıq.

M a l k o l m.

Zəif düşmənlərlə qarşılaşmışıq,  
Onların zərbəsi təhlükəsizdir.

Q o c a S i v a r d. Buyurun, saraya giriniz, prins.

Döyüş sədaları altında gedirlər.

## SƏKKİZİNCİ SƏHNƏ

Düzənliyin başqa bir tərəfi. Maqbet daxil olur.

M a q b e t.

Hələ qarşımdadır canlı adamlar.  
Onları öldürmək əvəzinə mən,  
Nə üçün ağılsız romalı kimi,  
Sancım öz köksümə öz qılıncımı?

Makduf gəlir.

M a k d u f. Cəhənnəm köpəyi, qayıt geriye!

M a q b e t.

Səndən çəkinirdim mən hamıdan çox,  
Fəqət indi çəkil, geriye çəkil!  
Çünki ruhum sənin əzizlərinin  
Qanına batıbdır kifayət qədər.

M a k d u f.

Sözüm qılıncımdır, başqa sözüm yox.  
Sənin qana batmış alçaqlığını  
Dil danışa bilməz, dil deyə bilməz.

Vuruşurlar.

M a q b e t.

Boş yerə əlləşib, özünü yorma.  
İti qılıncını endirib yalnız  
Havanın köksünü yara bilərsən.  
Adi sipərlərə vur qılıncını,  
Mənim sipərimi deşə bilməzsən.

Varlığım, həyatım tilsimlənidir.  
Qadından doğulan bir insan oğlu  
Mənə heç bir vədə xətər yetirməz.

Makduf.

Sən gəl bu tilsimdən ümidini kəs.  
Bütün ömrün boyu nökrər olduğun  
Öz ağan iblisdən soruş, xəbər al,  
O sənə danışsın bu həqiqəti:  
Makduf anasından doğulmayıbdır.  
Onun anasının qarnını yarıb,  
Onu çıxarıblar vaxtından qabaq.

Maqbet.

Bu sözləri deyən dilin qurusun!  
Sarsıtdı sarsılmaz mətanətimi.  
Daha inanmaram şeytanlara mən.  
Riyalar, hiyləgər, müəmmalarla  
Bizi aldadırlar onlar hər zaman.  
Əvvəl şirin-şirin vəd edib bizə,  
Sonra da qırırlar ümidimizi.  
Səninlə döyüşə girmərəm heç vaxt.

Makduf.

İndi ki belədir, təslim ol, qorxaq!  
Yeganə, müstəsna bir yırtıcı tək  
Səni biz salarlıq dəmir qəfəsə.  
Boynundan bir yekə lövhə asarıq,  
Lövhənin üstünə belə yazarıq:  
"Dünyanın ən zalım, qanlı hakimi".  
Ellər sənə baxar tamaşa kimi.

Maqbet.

Necə, təslim olum, mən təslim olum?!  
Düşüm Malkolmun ayaqlarına,  
Onun qarşısında torpağı öpüm?!  
Qara camaatın istehzasına  
Bütün ömrüm boyu hədəf olum, hə?  
Yox, əsla, yox, əsla! Bu mümkün deyil.  
Bu bir həqiqətdir: Birnam meşəsi  
Dunsinan dağına yaxınlaşıbdır.  
Doğrudur, qadından doğulmayan sən  
Qarşımda durursan mərdi-mərdana.  
Buna baxmayaraq, sonuncu dəfə  
Bəxtimi sınamaq istəyirəm mən.  
Çəkirəm köksümə öz qılıncımı.  
Vur, Makduf, qılıncdan alov yüksəlsin,  
İlk dəfə "dur" deyən lənətə gəlsin!

Vuruşa-vuruşa gedirlər. Döyüş sodaları davam edir. Vuruşa-vuruşa qayıdırlar. Maqbet yaralanıb ölür.

## DOQQUZUNCU SƏHNƏ

Qəsrdə bir yer.

Malkolm, qoca Sivard, Ross, tanlar və əsgərlər əldə bayraqlar baraban sədaları altında daxil olurlar.

Malkolm.

Bütün dostlarımız, əzizlərimiz,  
Kaş ki, sağ-salamat qayıdaydılar!

Qoca Sivard.

Döyüşdə bəzisi qurban gedəcək.  
Buna baxmayaraq, mən görürəm ki,  
Ucuz başa gəldi bu böyük zəfər.

Malkolm. Həm Makduf, həm də ki oğlunuz yoxdur.

Ross.

Oğlunuz ödədi əsgər borcunu:  
Yetkinlik yaşına qədəm qoyanda  
O təsdiq eylədi igidliyini.  
Amansız vuruşda hər b meydanında  
Öldü kişi kimi.

Qoca Sivard. Necə, o ölüb?

Ross.

Bəli, apardılar onu meydandan.  
Hərgah oğlunuzun ləyaqətinə  
Layiq ola bilən yas saxlasanız,  
Onda dərdinizin axırı olmaz.

Qoca Sivard. O öz köksündənmi yaralanmışdı?

Ross. Bəli, düz köksündən.

Qoca Sivard.

Bir şəhid kimi,  
Allah hifz, eləsin cənnətdə onu.  
Yüz oğlum olsaydı, onlara heç vaxt  
Bundan gözəl ölüm arzulamazdım.  
Deməli, çaldılar ölüm zəngini.

„Malkolm.

Ağırdır daha çux itkisi onun,  
Bu sonsuz kədərlə mən yanım gərək.

Qoca Sivard.

Yetər, kifayətdir. Deyirlər belə:  
Həyatdan ayrılıb ləyaqət ilə.  
Şərəflə ödəyib o öz borcunu.  
Allah rəhmət etsin!.. Bir ora baxın!  
Yeni bir xoş xəbər, fərəhli xəbər!..

Makduf daxil olur. (libasının ucuna Maqbctin başını keçirir.

Makduf.

Yaşayın, hökmdar, əziz Malkolm!  
Bir baxın, hanı görün, qanlı cəlladın  
Mənfur, iyərənc harada dayanıb?  
Vətən xilas oldu, xalq azad oldu.



Onların qəlbinin darinliyində  
Dil açan arzunu mən öz arzumda  
Birlikdə deyirəm sizə ucadan.  
Yaşasın Sotlandiya həkmdarı!  
H a m ı. Yaşasın Şotlandiya həkmdarı!

Baraban səsləri.

M a l k o İ m.

Çox vaxt itirmərik təşəkkür üçün.  
Sevgisinə görə, işinə görə  
Hamı tezcə alar öz qiymətini.  
Heç kimin önündə borclu qalmarıq.  
Mənim qohumlarım, mənim tanlarım,  
Qraflıq verirəm sizə bu gündən.  
Bu şərəfli adı Şotlandiyada  
Birinci olaraq siz alırsınız.  
Təcili, tələsik görəcəyimiz  
Bir çox məsələlər durur qarşıda.  
Qanlı müstəbidin qansız torundan  
Canını qurtarıb xaricə qaçan  
Dostları vətənə çağırmalıyıq.  
- Bu ölmüş qəssabın, onun arvadı  
O qatil, deyirlər, intihar edib  
— İfritə sifətli kraliçanın  
Amansız, vicdansız nöqərlərini  
Arayıb, axtarıb tapmaq gərəkdir.  
Kərəm sahibinin himayəsində  
Hər çətin, hər müşkül işlərimizi  
Vaxtında, yerində görəcəyik biz.  
Hələlik bununla qurtarır sözüm.  
Sizə həm birlikdə, həm təklikdə mən  
Təşəkkür edirəm səmimi qəlbdən.  
Buyurun, gedəyin birlikdə yenə  
Skona, tacqoyma mərasiminə.

Musiqi çalınır. Gedirlər.